



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 46

Tuesday, March 22, 2005

Le mardi 22 mars 2005

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Day
Austin	De Bané
Banks	Di Nino
Biron	Doody
Bryden	Eyton
Buchanan	Fairbairn
Carney	Ferretti Barth
Carstairs	Finnerty
Chaput	Fitzpatrick
Christensen	Forrestall
Comeau	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	*Cordy
Atkins	Day
Austin	De Bané
Banks	Di Nino
Biron	Doody
Bryden	Eyton
Buchanan	Fairbairn
*Callbeck	Ferretti Barth
Carney	Finnerty
Carstairs	Fitzpatrick
Chaput	Forrestall
Christensen	Fraser
Comeau	Furey
Cook	Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Lynch-Staunton
Grafstein	Mahovlich
Harb	Massicotte
Hays	Mercer
Hubley	Milne
Johnson	Moore
Joyal	Munson
Kelleher	Murray
Keon	Oliver
Kinsella	Pearson
Lapointe	Pépin
Lavigne	Plamondon
LeBreton	Poulin (Charette)
Losier-Cool	Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Mahovlich
Hays	Massicotte
*Hervieux-Payette	Mercer
Hubley	Milne
*Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kelleher	*Nolin
Keon	Oliver
Kinsella	Pearson
*Kirby	Pépin
Lapointe	Plamondon
Lavigne	Poulin (Charette)
LeBreton	Poy
Losier-Cool	Prud'homme
Lynch-Staunton	Ringuette

Rivest
Robichaud
Rompkey
*St. Germain
*Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the memory of the Honourable Royce Frith, former Senator, whose death occurred March 17, 2005.

## SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hays presented the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the United Arab Emirates from January 13 to 16, 2005, to the Kingdom of Bahrain from January 16 to 19, 2005 and to the United Kingdom from January 19 to 21, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-433S.

Report of the Speaker of the Senate respecting his attendance at the inauguration of the President of Afghanistan on December 7, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-434S.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2005-2006.

## Agriculture and Forestry (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 2,400
Transport and Communications	1,000
Other Expenditures	<u>1,300</u>
Total	\$ 4,700

## Energy, the Environment and Natural Resources (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transport and Communications	—
Other Expenditures	<u>2,000</u>
Total	\$ 20,000

## Foreign Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	750
Other Expenditures	<u>750</u>
Total	\$ 4,500

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Royce Frith, ancien sénateur, décédé le 17 mars 2005.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hays dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue aux Émirats arabes unis du 13 au 16 janvier 2005, au Royaume de Bahreïn du 16 au 19 janvier 2005 et au Royaume Uni du 19 au 21 janvier 2005.—Document parlementaire n° 1/38-433S.

Rapport de la visite du Président du Sénat concernant son assistance à la cérémonie d'investiture du Président de l'Afghanistan le 7 décembre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-434S.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2005-2006.

## Agriculture et forêts (législation)

Services professionnels et autres	2 400 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>1 300</u>
Total	4 700 \$

## Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	20 000 \$

## Affaires étrangères (législation)

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	750
Autres dépenses	<u>750</u>
Total	4 500 \$

Scrutiny of Regulations (Legislation)		Examen de la réglementation (législation)	
Professional and Other Services	\$ 2,820	Services professionnels et autres	2,820 \$
Transport and Communications	1,650	Transports et communications	1 650
Other Expenditures	<u>2,640</u>	Autres dépenses	<u>2 640</u>
Total	\$ 7,110	Total	7 110 \$
Social Affairs (Legislation)		Affaires sociales (législation)	
Professional and Other Services	\$ 6,000	Services professionnels et autres	6 000 \$
Transport and Communications	—	Transports et communications	—
Other Expenditures	<u>2,000</u>	Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	\$ 8,000	Total	8 000 \$
Transport and Communications (Legislation)		Transports et communications (législation)	
Professional and Other Services	\$ 10,000	Services professionnels et autres	10 000 \$
Transport and Communications	—	Transports et communications	—
Other Expenditures	<u>2,000</u>	Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	\$ 12,000	Total	12 000 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Furey presented the following:

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Tuesday, March 22, 2005

Le mardi 22 mars 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### SEVENTH REPORT

#### SEPTIÈME RAPPORT

Your Committee recommends a 2.5% economic increase effective April 1, 2004, a 2.4% economic increase effective April 1, 2005, and minor changes to the terms and conditions of employment to unrepresented employees of the Senate Administration.

Votre Comité recommande une augmentation économique de 2,5 %, rétroactive au 1<sup>er</sup> avril 2004, une augmentation économique de 2.4 %, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2005, et des modifications mineures aux conditions d'emploi pour les employés non-représentés de l'administration du Sénat.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its sixth report (*budget—study on emerging issues*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 624-631.)

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its fifth report (*budget—study on the Canadian news media*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 632-639.)

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-18, An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 23, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

#### Observations to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Your Committee notes that the Bill does not include specific definitions of the audio-visual and sound recording industries. Your Committee further observes that clarity is always desirable in legislation. Your Committee notes, however, that the Minister has undertaken to include specific definitions in the new Act, which will be forthcoming, to modernize Telefilm Canada.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur de nouvelles questions*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 624 à 631.)

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget—étude sur les médias canadiens d'actualités*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 632 à 639.)

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 23 février 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectueusement soumis,

#### Observations annexées au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Votre Comité note que le projet de loi ne comporte aucune définition de l'industrie audiovisuelle ni de celle de l'enregistrement sonore. Votre Comité note également que la clarté est toujours de mise dans la législation. Votre Comité constate cependant que la ministre s'est engagée à inclure des définitions spécifiques dans une prochaine loi visant à moderniser Téléfilm Canada.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance presented its fourth report (*Supplementary Estimates "B" 2004-2005*).

*(The report is printed as appendix "C" at pages 640-653.)*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance presented its fifth report (*2004-2005 Estimates*).

*(The report is printed as appendix "D" at pages 654-663.)*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance presented its sixth report (first interim) (*2005-2006 Estimates*).

*(The report is printed as appendix "E" at pages 664-675.)*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **SPEAKER'S STATEMENT**

On Wednesday, March 9, Senator Bryden raised a point of order to complain about sound interference that has been occurring lately several times every sitting day. Some other Senators joined in on the point of order which quickly focused on the growing use of Blackberries in the Chamber as the possible source of the problem.

At the time, I agreed that the problem is an annoyance that can interfere with a Senator's ability to listen and participate in debate. I also said that I would ask the Table to investigate the matter further.

In the time that has lapsed, the Information Systems Directorate has conducted a study of the problem and has prepared a brief report which I have had distributed to all Senators.

Informatics has confirmed that certain types of Blackberries can create problems with the sound system which we use in this Chamber. While I do not pretend to understand all aspects of this problem, it seems to be that certain Blackberries use wireless

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatrième rapport de ce Comité (*Budget supplémentaire des dépenses « B » 2004-2005*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 640 à 653.)*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce Comité (*Budget des dépenses 2004-2005*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 654 à 663.)*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le sixième rapport (premier provisoire) de ce Comité (*Budget des dépenses 2005-2006*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » aux pages 664 à 675.)*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **DÉCLARATION DU PRÉSIDENT**

Le mercredi 9 mars dernier, le sénateur Bryden a invoqué le Règlement pour se plaindre d'un bourdonnement qui se fait entendre depuis peu à plusieurs reprises pendant chaque séance. D'autres sénateurs ont pris la parole à ce sujet, et l'utilisation croissante des terminaux Blackberry dans la salle du Sénat a rapidement été cernée comme la source possible du problème.

J'ai alors reconnu que ce bruit est ennuyeux et qu'il peut nuire à la capacité des sénateurs d'écouter le débat ou d'y participer. J'ai ajouté que je demanderais au bureau d'approfondir la question.

La Direction des systèmes d'information a depuis étudié le problème et produit un bref rapport que j'ai remis à tous les sénateurs.

Cette Direction a confirmé que certains types de terminaux Blackberry peuvent effectivement interférer avec le système audio utilisé au Sénat. Même si je ne prétends pas comprendre tous les aspects du problème, il semble que certains terminaux Blackberry

technology that does cause feedback problems with the Senate sound system. These same Blackberries are causing similar problems in the House of Commons and its committees. As a consequence, the House has issued an instruction to turn off certain Blackberry devices when the Members are in the Chamber or in committees. I do not know if the Senate will want to take the same course of action.

In saying this, I am reminded of the intervention of Senator Joyal on March 9. The Senator correctly cited rule 19(4) prohibiting the introduction of any electronic device which produces any sound. In this case the Blackberries do not actually produce the sound, but cause a sound to be produced by interfering with the Senate's audio system.

For the time being, I would ask Senators to be mindful of the Blackberry models which have been identified by the Information Systems Directorate as the source of this feedback problem. If the Senators who possess Blackberries with the wireless platform that cause interference can turn them off when in the Chamber, it should go some way in reducing the problem of interference. I want Honourable Senators to know that I also intend to bring this matter to the Speakers' Advisory Committee for their advice as to the best approach for establishing an effective solution to this problem.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the third reading of Bill C-39, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to enact An Act respecting the provision of funding for diagnostic and medical equipment.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the third reading of Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that Bill S-18 be not now read a third time but that it be amended in clause 1, on page 1, by replacing line 8, with the following:

«between 1910 and 1918 is no longer subject to».

utilisent une technologie sans fil qui cause une rétroaction acoustique avec le système audio du Sénat. Ces mêmes terminaux Blackberry sont à l'origine de problèmes semblables à la Chambre des communes et dans les salles de réunion des comités. Par conséquent, la Chambre des communes a donné aux députés la consigne d'éteindre certains terminaux Blackberry dans l'enceinte même de la Chambre et les salles de réunion des comités. Je ne sais pas si le Sénat voudra faire de même.

Cela dit, je reviens ici à l'intervention faite par le sénateur Joyal le 9 mars dernier. Le sénateur a cité à juste titre le paragraphe 19(4) du Règlement qui interdit l'utilisation de tout dispositif électronique produisant des sons. Dans le cas présent, les terminaux Blackberry ne produisent pas à proprement parler le bruit dont nous nous plaignons. Ce bruit est plutôt le résultat d'une interférence avec le système audio du Sénat.

Pour l'instant, je demanderais aux sénateurs de porter attention aux modèles de terminaux Blackberry que la Direction des systèmes d'information a identifiés comme responsables du problème de rétroaction acoustique. Si les sénateurs qui possèdent les terminaux utilisant la technologie sans fil à la source de l'interférence pouvaient les éteindre lorsqu'ils sont au Sénat, cela contribuerait sûrement à réduire le problème. Je tiens à souligner aux honorables sénateurs que j'ai l'intention de soumettre ce point au Comité consultatif du Président afin d'obtenir son avis sur la meilleure approche à adopter pour régler ce problème pour de bon.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et édictant la Loi concernant l'octroi d'une aide financière à l'égard d'équipements diagnostiques et médicaux.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi S-18 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1, à la page 1, par substitution, à la ligne 9, de ce qui suit :

« fait entre 1910 et 1918 quatre-vingt-douze ans ».

After debate,

The Honourable Senator Plamondon moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, notwithstanding the Order of the Senate of November 2, 2004, when the Senate sits on Wednesday, March 23, 2005, it continue its proceedings beyond 4 pm and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That committees of the Senate scheduled to meet on Wednesday, March 23, 2005 be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, pursuant to rule 95(3), the committees of the Senate scheduled to meet on Thursday, March 24, 2005, be authorized to sit even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates "B" 2004-2005*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Oliver, moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*2004-2005 Estimates*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Oliver, moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the sixth report (first interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2005-2006 Estimates*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Oliver, moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Plamondon propose, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat du 2 novembre 2004, lorsque le Sénat siégera le mercredi 23 mars 2005, il poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir le mercredi 23 mars 2005 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les comités sénatoriaux devant se réunir le jeudi 24 mars 2005 soient autorisés à se réunir même si le Sénat s'ajourne pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses « B » 2004-2005*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2004-2005*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport (premier provisoire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2005-2006*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Third reading of Bill S-14, An Act to protect heritage lighthouses.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C., that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 10 were called and postponed until the next sitting.

**PRIVATE BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the second report of the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act (*budget—study on the provisions and operation of the Anti-terrorism Act*) presented in the Senate on March 21, 2005.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No.2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lavigne, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the *Rules of the Senate* be amended by adding after rule 135 the following:

**135.1** Every Senator shall, after taking his or her Seat, take and subscribe an oath of allegiance to Canada, in the following form, before the Speaker or a person authorized to take the oath:

I, (*full name of the Senator*), do swear (*or solemnly affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Canada.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Troisième lecture du projet de loi S-14, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste (*budget—étude sur les dispositions et l'application de la Loi antiterroriste*), présenté au Sénat le 21 mars 2005.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lavigne, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction après l'article 135 de ce qui suit :

**135.1** Chaque sénateur doit, après son entrée en fonction, prêter et souscrire un serment d'allégeance au Canada ci-après, devant la présidence ou une personne autorisée à faire prêter serment :

Moi, (*prénom et nom du sénateur*), je jure (*j'affirme solennellement*) que je serai fidèle et porterai sincère allégeance au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Kinsella calling the attention of the Senate to the budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on February 23, 2005.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton, for the Honourable Senator Di Nino, moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12, 6 (inquiries), 78, 69 (motions), 11, 2, 13 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Thursday, November 18, 2004, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with charitable giving in Canada, be empowered to extend the date of presenting its final report from March 31, 2005 to November 30, 2005; and

That the Committee retain until January 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to establish a specific timetable that will enable Canada to meet its longstanding commitment to provide 0.7 per cent of its Gross National Income as official international development assistance; and

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to provide funds, within the budgetary process, to achieve this objective at latest by the year 2015, beginning with an immediate 100 per cent increase in official development assistance in the next fiscal year.

After debate,

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn at pleasure to reassemble at the call of the Chair at approximately 7 p.m.; and

That those committees scheduled to meet this afternoon be authorized to sit while the Senate is adjourned at pleasure.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Kinsella, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 23 février 2005.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton, au nom de l'honorable sénateur Di Nino, propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 12, 6 (interpellations), 78, 69 (motions), 11, 2, 13 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le jeudi 18 novembre 2004, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions traitant de dons de charité au Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 mars 2005 au 30 novembre 2005;

Qu'il conserve jusqu'au 31 janvier 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada d'établir un calendrier précis pour permettre au Canada de respecter l'engagement à long terme qu'il a pris de consacrer 0,7 p. 100 de son revenu national brut à l'aide publique au développement international;

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada de prévoir des fonds, dans le processus budgétaire, pour atteindre cet objectif au plus tard en 2015, avec une augmentation immédiate de 100 p. 100 de l'aide publique au développement au cours du prochain exercice.

Après débat,

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne à loisir et reprenne ses travaux vers 19 heures à l'appel de la présidence;

Que les comités devant se réunir cet après-midi soient autorisés à siéger pendant que le Sénat est ajourné à loisir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(Accordingly, at 5:02 p.m. the sitting was adjourned during pleasure.)

The sitting resumed.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-42, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20.—Sessional Paper No. 1/38-424.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2005 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-425.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 1/38-426.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 1/38-427.

Debt Management Strategy for the fiscal year 2005-2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/38-428.

(En conséquence, à 17 h 2 le Sénat s'ajourne à loisir.)

La séance reprend.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-42, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20.—Document parlementaire n° 1/38-424.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2005 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-425.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* et des accords connexes pour l'année 2004, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Document parlementaire n° 1/38-426.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2004, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Document parlementaire n° 1/38-427.

Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice 2005-2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 1/38-428.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2009 and of the Capital Budget for 2005 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-429.

Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2002-2003, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 2003, c.15, s. 12.—Sessional Paper No. 1/38-430.

Copy of the Complementary Agreement No. 18 to the James Bay and Northern Quebec Agreement concerning the Inuit of Nunavik, together with a copy of the Order in Council P.C. 2004-1100, dated September 30, 2004, pursuant to the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976-77, c. 32, sbs. 5(1).—Sessional Paper No. 1/38-431.

Copy of the Complementary Agreement No. 3 to the Northeastern Quebec Agreement with the Naskapis of Schefferville (Québec), together with a copy of the Order in Council P.C. 2004-1099, dated September 30, 2004, pursuant to the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, S.C. 1976-77, c. 32, sbs. 5(1).—Sessional Paper No. 1/38-432.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*March 21*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Lapointe substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston (*March 21*).

The name of the Honourable Senator Léger substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*March 22*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Downe (*March 21*).

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*March 22*).

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2009 et du budget des investissements de 2005 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-429.

Rapport sur l'administration des programmes d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2002-2003, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 2003, ch. 15, art. 12.—Document parlementaire n° 1/38-430.

Copie de la Convention complémentaire n° 18 à la Convention de la Baie James et du Nord québécois concernant les Inuit du Nunavik ainsi qu'une copie du décret en conseil C.P. 2004-1100, en date du 30 septembre 2004, conformément à la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, L.C. 1976-1977, ch. 32, par. 5(1).—Document parlementaire n° 1/38-431.

Copie de la Convention complémentaire n° 3 à la Convention du Nord-Est québécois conclue avec les Naskapis de Schefferville (Québec) ainsi qu'une copie du décret en conseil C.P. 2004-1099, en date du 30 septembre 2004, conformément à la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, L.C. 1976-1977, ch. 32, par. 5(1).—Document parlementaire n° 1/38-432.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*21 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Lapointe substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston (*21 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Léger substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*22 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*21 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*22 mars*).

## Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*March 21*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*March 22*).

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*March 21*).

## Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Stollery and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Kenny and Stollery (*March 22*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Hubley and Phalen substituted for those of the Honourable Senators Phalen and Hubley (*March 22*).

## Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*21 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*22 mars*).

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Pearson substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*21 mars*).

## Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Stollery et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny et Stollery (*22 mars*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Hubley et Phalen substitués à ceux des honorables sénateurs Phalen et Hubley (*22 mars*).

APPENDIX "A"  
(see p. 615)

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, to examine and report on emerging issues related to its mandate, respectfully requests the approval of funds for fiscal year 2005-2006.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »  
(voir p. 615)

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, sur de nouvelles questions concernant son mandat, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2005-2006.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

TOMMY BANKS

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT, AND  
NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 19, 2004:

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development; and,

That the papers and evidence received and taken during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2006, and that the Committee retain until September 1, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE,  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DES  
RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2006**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 octobre 2004:

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat:

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada, et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la deuxième session de la trente-septième soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2006, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 79,450
Transportation and Communications	335,622
All Other Expenditures	<u>9,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 424,072</b>

The above budget was approved by the Standing Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources on Tuesday, February 22, 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Tommy Banks  
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

**FOR INFORMATION ONLY**

Fiscal year	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Total approved	\$41,037	\$147,631	\$420,290	\$141,200	\$195,900	\$208,566
Expenditures	\$26,789	\$48,497	\$310,758	\$42,078	\$90,292	*\$12,265

\* 2004-2005 expenditures as of February 14, 2005.

**SOMMAIRES DES DÉPENSES**

Services professionnels	79 450 \$
Transports et communications	335 622
Autres dépenses	<u>9 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>424 072 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le mardi 22 février 2005.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Tommy Banks  
Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey  
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**NOTE D'INFORMATION**

Année financière	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004	2004-2005
Budget approuvé	41 037 \$	147 631 \$	420 290 \$	141 200 \$	195 900 \$	208 566 \$
Total des dépenses	26 789 \$	48 497 \$	310 758 \$	42 078 \$	90 262 \$	*12 265 \$

\* 2004 -2005 Sommaires des dépenses en date du 14 février 2005.



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, ENVIRONMENT, AND NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Professional Services (0435 / 0401)</b>		
Communications consultant / Research Assistant		\$ 30,000
<b>2. Reporting and Transcribing Services (0403)</b>		
(for public hearing in Eastern Canada)		
(a) 3 day of testimony @ \$2,150/day		6,450
(b) French Reporter — Attendance fees: \$ 500/day x 3 days		1,500
<b>3. Translation and Interpretation Services (0412)</b>		
(for public hearing in Eastern Canada)		
(a) Interpretation equipment @ \$2,500/day x 3 days		7,500
<b>4. Meals (0415)</b>		
Working meals (60 meals at \$400 each)		24,000
<b>5. Hospitality (0410)</b>		2,000
<b>6. Membership and Registration fees (0406)</b>		
CERI 2005 Oil Conference May 1-3, 2005, Kananaskis Village, AB 2 registration @ \$2000		4,000
58 <sup>th</sup> Annual CWRA National Conference: Reflections to our Future June 15-18, 2005, Banff, AB 2 registrations @ \$2000		<u>4,000</u>
<b>Total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 79,450</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Travel expenses (0201)</b>		
<b>A. Travel for Fact-Finding Paris and Vienna – May 2005</b>		
Participation: 12 Senators + 1 Committee + 2 Researcher = 15 participants		
<b>Air transportation: (Ottawa-Paris-Vienna)</b>		
12 x \$8,000 (business class)	\$ 96,000	
3 x \$7,000 (economy class)	21,000	
<b>Ground Transportation:</b>		
8 taxis x \$40 x 15 participants	4,800	
<b>Minibus rental:</b>	4,000	
<b>Per diem and incidentals:</b>		
8 days at \$118CND/day x 15 participants	14,160	
<b>Hotel accommodations:</b>		
3 nights at \$350CND/night x 15 participants (Vienna)	15,750	
4 nights at \$350CND/night x 15 participants (Paris)	21,000	
<b>Contingencies</b>	<u>3,000</u>	
<b>Total – Paris-Vienna</b>		<b>\$ 179,710</b>
<b>B. Travel for Public Hearings / Fact-Finding Eastern Canada – Fall 2005</b>		
Participation: 12 Senators + 2 Committee staff (1 clerk and 1 administrative assistant) + 2 Researcher + 1 stenographer + 3 interpreters) = 20 participants		
<b>Air transportation: (Ottawa- St. John's NFLD; Halifax N.S; Charlottetown P.E.I; St. John N.B.)</b>		
12 x \$4,500 (business class)	\$ 54,000	
8 x \$4,000 (economy)	32,000	
<b>Ground Transportation:</b>		
6 taxis x \$25 x 20 participants	3,000	
Bus rental	4,000	

<b>Per diem and incidentals:</b>			
7 days at \$73.10/day x 20 participants		\$ 10,234	
<b>Hotel accommodations:</b>			
7 nights at \$200/night x 20 participants		28,000	
<b>Contingencies</b>		<u>2,000</u>	
<b>Total – Eastern Canada</b>			<b>\$ 133,234</b>
<b>C. Travel to conference in Kananaskis Village, AB</b>			
May 1-3, 2005 - 2 participants (CERI 2005 Oil Conference)			
<b>Air transportation:</b>			
2 participants x \$4,000		\$ 8,000	
<b>Ground Transportation:</b>			
4 taxis x \$25 x 2 participants		200	
<b>Per diem and incidentals:</b>			
3 days at \$73.10 /day x 2 participants = \$ 438.60		439	
<b>Hotel accommodations:</b>			
3 nights at \$200/night x 2 participants		<u>1,200</u>	
<b>Total – Calgary, AB</b>			<b>\$ 9,839</b>
<b>D. Travel to conference in Banff, AB</b>			
June 15-18, 2005 - 2 participants (58 <sup>th</sup> Annual CWRA National Conference)			
<b>Air transportation:</b>			
2 participants x \$4,000		\$ 8,000	
<b>Ground Transportation:</b>			
4 taxis x \$25 x 2 participants		200	
<b>Per diem and incidentals:</b>			
3 days at \$73.10 /day x 2 participants = \$438.60		439	
<b>Hotel accommodations:</b>			
3 nights at \$200/night x 2 participants		<u>1,200</u>	
<b>Total – Calgary, AB</b>			<b>\$ 9,839</b>
<b>2. Courier Services (0213)</b>			<b>\$ 3,000</b>
<b>Total- Transport and Communications</b>			<b>\$ 335,622</b>
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>			
<b>1. Rentals (0500)</b>			
Meeting room rentals		\$ 5,000	
<b>2. Purchase of books and periodicals (0702)</b>		2,000	
<b>3. Miscellaneous contingencies (0799)</b>		<u>2,000</u>	
<b>Total - All Other Expenditures</b>			<b>\$ 9,000</b>
<b>GRAND TOTAL</b>			<b>\$ 424,072</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE,  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCISE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

**SERVICES PROFESSIONNELS**

<b>1. Services professionnels (0435 / 0401)</b>		
Conseiller en communication / assistant de recherche		30 000 \$
<b>2. Services de compte rendu et de transcription (0403)</b>		
(pour audiences publiques dans les maritimes)		
(a) 3 jours d'audiences à 2 150\$/jour		6 450
(b) Sténographe français 500\$/jour x 3 jours		1 500
<b>3. Services de traduction et d'interprétation (0412)</b>		
(pour audiences publiques dans les maritimes)		
(a) équipement pour interprétation à 2 500\$/jour x 3 jours		7 500
<b>4. Repas (0415)</b>		
Repas de travail (60 repas à 400\$ chacun)		24 000
<b>5. Hospitalité (0410)</b>		2 000
<b>6. Frais d'inscription (0406)</b>		
CERI 2005 Conférence sur le pétrole		4 000
1 au 3 mai, 2005, Kananaski Village, AB		
2 inscriptions à 2 000 \$		
58 <sup>ième</sup> conférence annuel de ACRH : Réflexion sur le future		4 000
15-18 juin 2005, Banff, AB		
2 inscriptions à 2 000\$		
<b>Total — Services professionnels et autres</b>		<b>79 450 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>1. Frais de déplacement (0201)</b>		
<b>A. Voyage à Paris et Vienne – Mai 2005</b>		
Participation: 12 Sénateurs + 1 employé de la Direction des Comités + 2 agents de recherche = 15 participants		
<b>Transport aérien: (Ottawa – Paris-Vienne)</b>		
12 x 8 000\$ (classe affaire)	96 000 \$	
3 x 7 000\$(classe économique)	21 000	
<b>Transport au sol:</b>		
8 taxis x 40\$ x 15 participants	4 800	
Location d'autobus	4 000	
<b>Per diem et imprévus:</b>		
8 jours à 118\$ CND/jour x 15 participants	14 160	
<b>Hébergement à l'hôtel (Vienne) :</b>		
3 nuits à 350\$ CND/jour x 15 participants	15 780	
<b>Hébergement à l'hôtel (Paris):</b>		
4 nuits à 350\$ CND/jour x 15 participants	21 000	
<b>Divers</b>	3 000	
<b>Total –Paris-Vienne</b>		<b>179,710 \$</b>
<b>B. Voyage pour audiences publiques et mission d'information dans les maritimes - Automne 2005</b>		
Participation: 12 Sénateurs + 2 employés de la Direction des Comités (1 greffier + 1 adjoint) + 2 agents de recherche + 1 sténographe + 3 interprètes = 20 participants		
<b>Transport aérien (Ottawa- St. John's T.N; Halifax N.É; Charlottetown I.P.E.; St. John N.B.):</b>		
12 x 4 500\$ (classe affaire)	54 000 \$	
8 x 4 000\$(classe économique)	32 000	

<b>Transport au sol:</b>			
6 taxis x 25\$ x 20 participants	3 000 \$		
Location d'autobus	4 000		
<b>Per diem et imprévus:</b>			
7 jours à 73.10\$/jour x 20 participants	10 234		
<b>Hébergement à l'hôtel:</b>			
7 nuits à 200\$/nuits x 20 participants	28 000		
<b>Divers</b>	<u>2 000</u>		
<b>Total – Maritimes</b>		<b>133 234 \$</b>	
<b>C. Voyage à la conférence de Kananaski Village, AB</b>			
1- 3 mai 2005 - 2 délégués (CERI 2005 Conférence sur le pétrole)			
<b>Transport aérien:</b>			
2 délégués x 4 000\$	8 000 \$		
<b>Transport au sol:</b>			
4 taxis x 25\$ x 2 délégués	200		
<b>Per diem et imprévus:</b>			
3 jours à 73.10\$/jour x 2 délégués = \$438.60	439		
<b>Hébergement à l'hôtel:</b>			
3 nuits à 200\$/nuits x 2 délégués	<u>1 200</u>		
<b>Total – Kananaski Village, AB</b>		<b>9 839</b>	
<b>D. Voyage à la conférence de Banff, AB</b>			
15-18 juin 2005 - 2 délégués (58 <sup>ième</sup> conférence annuel de ACRH)			
<b>Transport aérien:</b>			
2 délégués x 4 000\$	8 000 \$		
<b>Transport au sol:</b>			
4 taxis x 25\$ x 2 délégués	200		
<b>Per diem et imprévus:</b>			
3 jours à 73.10\$/jour x 2 délégués = \$438.60	439		
<b>Hébergement à l'hôtel:</b>			
3 nuits à 200\$/nuits x 2 délégués	<u>1 200</u>		
<b>Total – Banff, AB</b>		<b>9 839 \$</b>	
<b>2. Services de messageries (1213)</b>		<u><b>3 000 \$</b></u>	
<b>Total- Transports et communications</b>			<b>335 622 \$</b>
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>1. Location (0500)</b>			
Location de salles de réunion	5 000 \$		
<b>2. Achat de livres et périodiques (0702)</b>	2 000		
<b>3. Divers (0799)</b>	<u>2 000</u>		
<b>Total - Autres dépenses</b>		<b>9 000 \$</b>	
<b>GRAND TOTAL</b>			<b>424 072 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study on Emerging Issues, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 79,450
Transportation and Communications	278,052
Other Expenditures	<u>9,000</u>
Total	\$ 366,502

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale sur de nouvelles questions, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	79 450 \$
Transports et communications	278 052
Autres dépenses	<u>9 000</u>
Total	366 502 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 615)

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto, respectfully requests the approval of funds for fiscal year 2005-2006.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
JOAN FRASER  
*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 615)

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des Transports et des communications a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2005-2006.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX A

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

## STUDY OF THE CANADIAN NEWS MEDIA

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 19, 2004:

The Honourable Senator Tkachuk for the Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media's role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, June 17, 2005; and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First and Second Sessions of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*  
Paul C. Bélisle  
*Clerk of the Senate*

## ANNEXE A

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

## ÉTUDE DES MÉDIAS CANADIENS D'ACTUALITÉS

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2006

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Fraser, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 17 juin 2005; et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première et deuxième sessions de la trente-septième législature soient déférés au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 125,000
Transportation and Communications	308,449
All Other Expenditures	<u>16,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 449,949</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday, February 22, 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Joan Fraser  
Chair, Standing Senate Committee on  
Transport and Communications

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	125 000 \$
Transports et communications	308 449
Autres dépenses	<u>16 500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>449 949 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mardi 22 février 2005.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Joan Fraser  
Président du Comité sénatorial permanent  
des transports et des communications

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George Furey  
Présidente du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**FOR INFORMATION ONLY****Past Expenditures**

	2002-2003	2003-2004	2004-2005 (3 <sup>rd</sup> Session, 37 <sup>th</sup> Parliament)	2004-2005 (1 <sup>st</sup> Session, 38 <sup>th</sup> Parliament)
<b>Funds Requested</b>	\$ 4,400	\$ 462,050	\$ 439,030	\$ 469,949
<b>Funds Released</b>	\$ 4,400	\$ 224,650	\$ 4,000	\$ 469,949
<b>Expenditures</b>	\$ 530	\$ 32,804	\$ 374	NA

**NOTE D'INFORMATION****Historique des dépenses**

	2002-2003	2003-2004	2004-2005 (3 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> Législature)	2004-2005 (1 <sup>e</sup> session, 38 <sup>e</sup> Législature)
<b>Fonds demandés</b>	4 400 \$	462 050 \$	439 030 \$	469 949 \$
<b>Fonds autorisés</b>	4 400 \$	224 650 \$	4 000 \$	469 949 \$
<b>Dépenses</b>	530 \$	32 804 \$	374 \$	SO



**STANDING COMMITTEE ON  
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS  
STUDY OF THE CANADIAN NEWS MEDIA  
EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Research</b>		
(a) Special Adviser (David Black, 55 days x \$600)	\$ 33,000	
(b) Research Studies	<u>10,000</u>	
<b>Sub-Total, Research</b>		\$ 43,000
<b>2. Communications Consultant</b>		12,000
(15 days x \$800)		
<b>3. Advertising</b>		6,000
<b>4. Working Meals (24 meals x \$500)</b>		12,000
<b>5. Translation and Interpretation Services</b>		33,000
(translation and recording equipment for activities outside Ottawa)		
(10 days x \$3,300)		
<b>6. Reporting</b>		14,000
(both languages for hearings outside Ottawa) (5 days x \$2,800)		
<b>7. Hospitality</b>		2,000
<b>8. Editing and Revision Services</b>		<u>3,000</u>
<b>Sub-Total – Professional and Other Services</b>		<b>\$ 125,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****1. Travel Expenses**

For public hearings in Canada: 12 Senators, 1 Clerk, 1 Committee staff, 2 Researchers, 1 Stenographer, and 3 Interpreters (20 Individuals)

For travel outside Canada: 12 Senators, 1 Clerk, 2 Researchers (15 Individuals)

**(A) Travel to Atlantic Canada for public hearings (April 2005)**

(May also include a few hours of on-site visits)

i) Air Transport (from and to Ottawa)		
a) 12 x \$4,500	\$ 54,000	
b) 8 x \$4,000	32,000	
ii) Ground Transport (10 taxis x 20 x \$25 + 2 Buses x \$1,000)	7,000	
iii) Hotel Accommodations (6 nights x 20 x \$200)	24,000	
iv) <i>Per diems</i> (7 days x 20 x \$73.10)	10,234	
v) Contingencies (7 days x \$500)	<u>3,500</u>	
<b>Sub-Total, Travel to Atlantic Canada</b>		\$ 130,734

**(B) Travel to Europe (May 2005)**

i) Air Transport (from and to Ottawa)		
a) 12 x \$7,400	\$ 88,800	
b) 3 x \$6,500	19,500	
ii) Ground Transport (taxis \$300 x 15 + 5 Buses x \$1,500)	12,000	
iii) Hotel Accommodations (6 nights x 15 x \$400)	36,000	
iv) <i>Per diems</i> (4 days x 15 x £76.56 x 2.4 + 3 days x 15 x 77 x 1.7)	16,915	
v) Contingencies (7 days x \$500)	<u>3,500</u>	
<b>Sub-Total, Travel to Europe</b>		\$ 176,715
<b>2. Courier Services</b>		<u>\$ 1,000</u>
<b>Sub-Total – Transport and Communications</b>		<b>\$ 308,449</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES****1. Rental**

a) Meeting rooms for public hearings (5 days x \$1,000)	\$ 5,000
b) Meeting rooms for use in Europe (5 days x \$1,200)	6,000
c) Equipment for public hearings (5 days x \$500)	<u>2,500</u>

**Sub-Total, Rental**

\$ 13,500

**2. Books, newspapers, and magazines**

1,000

**3. Miscellaneous**2,000**Sub-Total – All Other Expenditures**\$ 16,500**TOTAL****\$ 449,949**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**ÉTUDE DES MÉDIAS CANADIENS D'ACTUALITÉS**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2005**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Recherche</b>		
a) Conseiller spécial (David Black, 5575 jours x 600 \$)	33 000 \$	
b) Études	<u>10 000</u>	
<b>Sous-total, recherché</b>		43 000 \$
<b>2. Consultant en communications</b> (15 jours x 800 \$)		12 000
<b>3. Publicité</b>		6 000
<b>4. Repas de travail</b> (24 repas x 500\$)		12 000
<b>5. Services de traduction et d'interprétation</b> (équipements pour la traduction et services d'enregistrement pour les activités à l'extérieur d'Ottawa) (10 jours x 3 300 \$)		33 000
<b>6. Transcriptions</b> (les deux langues pour les audiences à l'extérieur d'Ottawa) (5 jours x 2 800\$)		14 000
<b>7. Hospitalité</b>		2 000
<b>8. Services de révision</b>		<u>3 000</u>
<b>Sous-total – Services professionnels et autres</b>		125 000 \$

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>1. Frais de déplacement</b>		
Pour les réunions publiques au Canada : 12 sénateurs, 1 greffier, 1 personnel du Comité, 2 recherchistes, 1 sténographe, 3 interprètes (20 personnes)		
Pour les voyages à l'extérieur du Canada : 12 sénateurs, 1 greffier, 2 recherchistes (15 personnes)		
<b>(A) Déplacement dans les provinces de l'Atlantique (avril 2005)</b> (Pourrait également impliquer quelques heures de visites sur lace)		
i) Transport aérien (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 4 500 \$	54 000 \$	
b) 8 x 4 000 \$	32 000	
ii) Transport terrestre (10 taxis x 20 x 25\$ + 2 buses x 1 000\$)	7 000	
iii) Hôtels (6 nuits x 20 x 200\$)	24 000	
iv) Allocation journalières (7 jours x 20 x 73,10\$)	10 234	
v) Contingences (7 jours x 500\$)	<u>3 500</u>	
<b>Sous-total, déplacement dans les provinces de l'Atlantique</b>		130 734 \$
<b>(B) Voyage en Europe (mai 2005)</b>		
i) Transport aérien (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 7 400 \$	88 800 \$	
b) 3 x 6 500 \$	19 500	
ii) Transport terrestre (taxis 300\$ x 15 + 5 buses x 1 500\$)	12 000	
iii) Hôtels (6 nuits x 15 x 400\$)	36 000	
iv) Allocations journalières (4 jours x 15 x £76,56 x 2,4 + 3 jours x 15 x 77 x 1,7)	16 915	
v) Contingences (7 jours x 500 \$)	<u>3 500</u>	
<b>Sous-total, voyage en Europe</b>		176 715 \$
<b>2. Courrier</b>		<u>1 000 \$</u>
<b>Sous-total – transports et communications</b>		308 449 \$

**ALL OTHER EXPENDITURES****1. Location**

a) Salles de réunion pour les audiences publiques (5 jours x 1 000\$)	5 000 \$	
b) Salles de réunion en Europe (5 jours x 1 200\$)	6 000	
c) Équipements pour les audiences publiques (5 jours x 500\$)	<u>2 500</u>	

**Sous-total – Location**

13 500 \$

**2. Achat de livres et de périodiques**

1 000

**3. Divers**2 000**Sous-total – Autres dépenses**16 500 \$**TOTAL**449 949 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transportation and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study on the Canadian News Media, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 125,000
Transportation and Communications	203,900
Other Expenditures	<u>16,500</u>
Total	\$ 345,400

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale des médias canadiens d'actualités, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	125 000 \$
Transports et communications	203 900
Autres dépenses	<u>16 500</u>
Total	345 400 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 616)

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Supplementary Estimates "B" 2004-2005, has in obedience to the Order of Reference of Monday, March 7, 2005, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
DONALD H. OLIVER  
*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 616)

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Budget supplémentaire des dépenses « B » 2004-2005, a conformément à l'ordre de renvoi du lundi 7 mars 2005, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

**REPORT ON THE  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2004-2005**

**INTRODUCTION**

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*,<sup>(1)</sup> has, in obedience to the Order of Reference of 7 March 2005, examined the said estimates and herewith presents its report.

The Committee held two meetings to review these supplementary estimates. On 8 March 2005, and again on 9 March 2005, it heard from two officials of the Treasury Board Secretariat — Mr. Mike Joyce (Assistant Secretary, Expenditure and Management Strategies) and Ms. Laura Danagher (Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate).

The *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* are the second of a set of supplementary estimates that will be issued in this fiscal year ending on 31 March 2005. Unless otherwise stated, all page references in this report are from the document entitled *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*.

**OVERVIEW**

**A. Reporting Improvements**

The Committee was very pleased to see that the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* continue to build on improvements introduced last year with the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005*. These improvements are intended to provide greater transparency and consistency with other Estimates documents and to enhance accountability to Parliament. More precisely, the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*:

- provide additional information on horizontal initiatives (pp. 61-69);
- expand the table on the one dollar items by providing clarification on these items (pp. 81-86);
- present a new table summarizing all transfers of funds between departments and agencies (pp. 70-80);
- provide more information on major items in total budgetary spending (pp. 9-13).

The Committee believes that this new and/or expanded information represents a positive addition to the supplementary estimates. We also concur with Mr. Joyce that improvement to the Estimates documents is an iterative process and, accordingly, we appreciate the ongoing dialogue we have with officials of the Treasury Board Secretariat on the need for better information to support the spending plans of the federal government. As stated by Mr. Joyce, we acknowledge that this will be a long term consultation process:

---

(1) This document is available on the web site of the Treasury Board Secretariat of Canada at: [http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/007\\_E.PDF](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/007_E.PDF).

**RAPPORT DU BUDGET  
SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B), 2004-2005**

**INTRODUCTION**

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*<sup>(1)</sup> a été transmis, a, en exécution des lois selon l'ordre de renvoi du 7 mars 2005, examiné ledit Budget des dépenses et présente, ci-joint, son rapport.

Le Comité a tenu deux réunions afin de réviser ce Budget supplémentaire des dépenses. Les 8 et 9 mars 2005, il a rencontré deux agents du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, soit M. Mike Joyce (secrétaire adjoint, Stratégies de gestion et de dépenses) et Mme Laura Danagher (directrice exécutive, Division des opérations des dépenses et Direction du budget).

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* est le deuxième d'une série de budgets supplémentaires des dépenses qui sera présentée au cours de cet exercice qui prend fin le 31 mars 2005. Sauf autrement mentionné, toutes les pages de référence de ce rapport sont tirées du document intitulé *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*.

**VUE D'ENSEMBLE**

**A. Signaler les améliorations**

Le Comité est très heureux de constater que le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* continue de mettre à profit les améliorations mises en place l'année dernière par le biais du *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2004-2005*. Ces améliorations sont destinées à fournir une meilleure transparence et cohérence avec les autres Budgets des dépenses et à améliorer l'obligation de rendre compte au Parlement. De façon plus précise, le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*:

- fournit des renseignements supplémentaires au sujet des initiatives horizontales (p. 63 à 73);
- agrandit le tableau des articles à un dollar en clarifiant ces articles (p. 86 à 92);
- présente un nouveau tableau résumant tous les transferts de fonds entre les ministères et les organismes (p. 74 à 85);
- offre plus de renseignements au sujet des principaux articles des dépenses budgétaires totales (p. 9 à 14).

Le Comité estime que ces renseignements, nouveaux et (ou) élargis, représentent un ajout positif aux Budgets supplémentaires des dépenses. Nous sommes également d'accord avec M. Joyce à l'effet que cette amélioration des Budgets des dépenses est un processus itératif et, par conséquent, nous sommes satisfaits du dialogue continu qui existe avec les agents du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada au sujet du besoin de meilleurs renseignements afin d'appuyer les plans de dépenses du gouvernement fédéral. Tel que l'a mentionné M. Joyce, nous admettons que ce sera un processus de consultation à long terme:

---

(1) Ce document peut être consulté à partir du site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à [http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/007\\_E.PDF](http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/20042005/007_E.PDF).

“It will be a staged, phased and incremental approach. My own estimate is that to undertake a major exercise to look at the nature of the documents and the processes will be a two or three year initiative. To get it right, we have to recognize this as a long term initiative, not something we do in a quick burst of change because that will not be productive. (...) we need to look at more fundamental changes that will require extensive consultation with all interested parties — both houses of Parliament, but other interested parties as well.”

## B. Planned Spending

The *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* seek Parliament’s approval to spend a total of \$1.5 billion on expenditures that were not sufficiently developed or known when the 2004-2005 Main Estimates or the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005* were tabled. They also provide information about reductions totalling \$0.9 billion in projected statutory spending that Parliament has already approved in legislation, for a net supplementary estimates of about \$0.6 billion (see Table 1 below).

TABLE 1

### TOTAL SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2004-2005<sup>(a)</sup>

	To Be Voted	Statutory	Total
Budgetary	1,486,359,010	(876,808,645)	609,550,365
Non-Budgetary	2	(16,825,000)	(16,824,998)
Total	1,486,359,012	(893,633,645)	592,725,367

(a) Bracketed figures are decreases.

Source: *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*, p. 8.

Table 2, “Estimates to Date for 2004-2005”, provides a financial overview of the federal government’s planned spending for fiscal year 2004-2005. Total planned spending will increase from the \$186.3 billion reported in the *Main Estimates 2004-2005* to \$189.6 billion. This \$3.3 billion increase is made up of \$2.7 billion listed in the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005* and \$0.6 billion listed in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* and represents a 1.8% increase in the original planned federal government expenditures for fiscal year 2004-2005. As usual, the bulk of the planned spending — \$119.9 billion or 63.2% — are statutory expenditures that do not require a vote.

Ce sera une approche progressive qui comportera plusieurs étapes. Selon moi, la mise en marche d’un exercice d’envergure, afin de d’examiner la nature des documents et des processus, prendra de deux à trois années. Afin de bien le mener à terme, nous devons reconnaître qu’il s’agit d’une initiative à long terme, et non d’une action exécutée rapidement, car ce ne sera pas productif. (...) nous devons examiner les changements de base qui nécessiteront une longue consultation avec toutes les parties intéressées, soit les deux chambres du Parlement, ainsi que les autres parties intéressées.

## B. Dépenses prévues

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* demande l’autorisation du Parlement afin de déboursier 1,5 milliard de dollars en dépenses qui n’étaient pas suffisamment élaborées ou connues quand le *Budget principal des dépenses 2004-2005* ou le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2004-2005* ont été déposés. Il renseigne également au sujet de réductions totalisant 0,9 milliard de dollars de dépenses législatives prévues que le Parlement a déjà approuvées en vertu d’un ensemble de lois, pour un Budget supplémentaire des dépenses net d’environ 0,6 milliard de dollars (consulter le Tableau 1 ci-dessous).

TABLEAU 1

### BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES TOTAL (B), 2004-2005<sup>(a)</sup>

	À être voté	Législatif	Total
Budgétaire	1,486,359,010	(876,808,645)	609,550,365
Non budgétaire	2	(16,825,000)	(16,824,998)
Total	1,486,359,012	(893,633,645)	592,725,367

(a) Les chiffres entre parenthèses sont des écarts négatifs.

Source: *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*, p. 8.

Le Tableau 2 intitulé « Budget jusqu’à ce jour pour 2004-2005 » présente un aperçu financier des dépenses prévues du gouvernement fédéral pour l’exercice 2004-2005. Les dépenses prévues totales passeront de 186,3 milliards de dollars, tel qu’il est indiqué dans le *Budget principal des dépenses 2004-2005*, à 189,6 milliards de dollars. Cette augmentation de 3,3 milliards de dollars comprend un montant de 2,7 milliards de dollars inscrit dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2004-2005* et de 0,6 milliard de dollars à même le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*, et elle représente une hausse de 1,8 p. 100 comparativement aux dépenses que le gouvernement fédéral avait prévues à l’origine pour l’exercice 2004-2005. Comme à l’habitude, la majorité des dépenses prévues, soit 119,9 milliards de dollars, ou 63,2 p. 100, sont des dépenses législatives qui ne nécessitent pas de vote.



**TABLE 2**  
**ESTIMATES TO DATE FOR 2004-2005<sup>(a)</sup>**

	To Be Voted	Statutory	Total
<b>Main Estimates</b>			
Budgetary	65,252,204,482	118,302,991,481	183,555,195,963
Non-Budgetary	78,278,002	2,686,840,883	2,765,118,885
	<u>65,330,482,484</u>	<u>120,989,832,364</u>	<u>186,320,314,848</u>
<b>Supplementary Estimates (A)</b>			
Budgetary	2,919,864,583	(232,574,693)	2,687,289,890
Non-Budgetary	1	-	1
	<u>2,919,864,584</u>	<u>(232,574,693)</u>	<u>2,687,289,891</u>
<b>Supplementary Estimates (B)</b>			
Budgetary	1,486,359,010	(876,808,645)	609,550,365
Non-Budgetary	2	(16,825,000)	(16,824,998)
	<u>1,486,359,012</u>	<u>(893,633,645)</u>	<u>592,725,367</u>
<b>Total Estimates To Date</b>			
Budgetary	69,658,428,075	117,193,608,143	186,852,036,218
Non-Budgetary	78,278,005	2,670,015,883	2,748,293,888
	<u>69,736,706,080</u>	<u>119,863,624,026</u>	<u>189,600,330,106</u>

(a) Bracketed figures are decreases.

Source: *Supplementary Estimates (B)*, 2004-2005, pp. 32-33.

As stated by Mr. Joyce, spending in the 2004-2005 Estimates documents is consistent with the planned expenses framework established in the most recent fiscal update:

"(...) from a fiscal planning perspective, the total Estimates for 2004-2005, including the Main Estimates, the Supplementary Estimates (A) and these Supplementary Estimates, are consistent with the \$185.2 billion in planned spending for the 2004-2005 fiscal year announced in the Minister of Finance's November 2004 Economic and Fiscal Update."<sup>(2)</sup>

### C. Major Items in the Supplementary Estimates (B), 2004-2005

Pages 9 to 13 of the *Supplementary Estimates (B)*, 2004-2005 contain an explanation of the major items included in these supplementary estimates. The increase in the voted budgetary spending (\$1.5 billion) is largely attributable to the following key initiatives:

- Various initiatives by the Canadian International Development Agency (\$485 million);
- Increased operating requirements in the Department of National Defence (\$405 million);

(2) Mike Joyce, *Opening Statement to the Standing Senate Committee on National Finance*, 8 March 2005, p. 1.

**TABEAU 2**  
**BUDGET JUSQU'À CE JOUR POUR 2004-2005<sup>(a)</sup>**

	À être voté	Législatif	Total
<b>Budget principal des dépenses</b>			
Budgétaire	65,252,204,482	118,302,991,481	183,555,195,963
Non budgétaire	78,278,002	2,686,840,883	2,765,118,885
	<u>65,330,482,484</u>	<u>120,989,832,364</u>	<u>186,320,314,848</u>
<b>Budget supplémentaire des dépenses (A)</b>			
Budgétaire	2,919,864,583	(232,574,693)	2,687,289,890
Non budgétaire	1	-	1
	<u>2,919,864,584</u>	<u>(232,574,693)</u>	<u>2,687,289,891</u>
<b>Budget supplémentaire des dépenses (B)</b>			
Budgétaire	1,486,359,010	(876,808,645)	609,550,365
Non budgétaire	2	(16,825,000)	(16,824,998)
	<u>1,486,359,012</u>	<u>(893,633,645)</u>	<u>592,725,367</u>
<b>Budget total jusqu'à ce jour</b>			
Budgétaire	69,658,428,075	117,193,608,143	186,852,036,218
Non budgétaire	78,278,005	2,670,015,883	2,748,293,888
	<u>69,736,706,080</u>	<u>119,863,624,026</u>	<u>189,600,330,106</u>

(a) Les chiffres entre parenthèses sont des écarts négatifs.

Source: *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2004-2005, p. 34 et 35.

Tel que l'a mentionné M. Joyce, les dépenses des Budgets des dépenses de 2004-2005 sont conformes à la structure des dépenses prévues établie dans la plus récente mise à jour relative à la situation financière:

"(...) du point de vue de la planification financière, le Budget total pour 2004-2005, y compris le Budget principal des dépenses, le Budget supplémentaire des dépenses (A) et ce Budget supplémentaire des dépenses, est conforme avec les dépenses prévues de 185,2 milliards de dollars pour l'exercice 2004-2005 annoncées dans la mise à jour de la situation économique et financière de novembre 2004 du ministre des Finances<sup>(2)</sup>.

### C. Principaux articles du Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005

Les pages 9 à 14 du *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2004-2005 comprennent une explication des principaux articles inclus dans ce Budget supplémentaire des dépenses. Cette augmentation des dépenses budgétaires votées (1,5 milliard de dollars) est grandement attribuable aux initiatives clés suivantes:

- diverses initiatives de l'Agence canadienne de développement international (485 millions de dollars);
- de plus grands besoins de fonctionnement au sein du ministère de la Défense nationale (405 millions de dollars);

(2) Mike Joyce, *Discours d'ouverture du Comité sénatorial permanent des finances nationales*, 8 mars 2005, p. 1.

- Funding related to the tsunami disaster relief, rehabilitation and reconstruction by the Canadian International Development Agency, National Defence, Foreign Affairs, and Citizenship and Immigration (\$256 million);
- Revised forecast of transfer payments to provincial/territorial governments by the Department of Finance (\$185 million);
- Salary adjustments in a number of departments and agencies (\$180 million);
- Increased funding for Genome Canada under the Department of Industry (\$60 million);
- Spending associated with the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games in Vancouver (\$60 million);
- Centrally managed advertising reserve (\$59 million).
- financement pour venir en aide aux victimes du tsunami, pour la réhabilitation et pour la reconstruction par l'Agence canadienne de développement international, par le ministère de la Défense nationale, par le ministère des Affaires étrangères et par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (256 millions de dollars);
- de nouvelles prévisions de paiements de transfert aux gouvernements provinciaux et (ou) territoriaux par le ministère des Finances (185 millions de dollars);
- rajustements des salaires pour un certain nombre de ministères et d'organismes (180 millions de dollars);
- plus de financement pour Génome Canada en vertu d'Industrie Canada (60 millions de dollars);
- dépenses associées aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 qui se tiendront à Vancouver (60 millions de dollars);
- réserve publicitaire à gestion centralisée (59 millions de dollars).

The statutory budgetary spending, which is expected to decrease by \$0.9 billion, is attributable to the following forecast changes:

- Decreased forecast for public debt charges (\$722 million);
- Decreased forecast for federal transfer payments to provinces/territories (\$535 million);
- Decreased forecast related to the Consolidated Specific Purpose Accounts (\$496 millions);
- Decreased forecast in income security payments (\$138 million);
- Increased payments under the Canadian Income Stabilization Program (\$438 million);
- Increased payments under Equalization to Newfoundland and Labrador (\$222 million);
- Increased spending related to the June 2004 General Election (\$220 million).

## SUMMARY OF HEARINGS

### A. Process for Supplementary Estimates

Mr. Joyce provided useful information to the Committee when he described the process undertaken by Treasury Board in developing the supplementary estimates. He reminded Senators that supplementary estimates are seeking authorization to spend federal funds in the current fiscal year. Requests for additional spending initially go through an analysis of the Treasury Board. Based on this analysis, it is determined that these spending plans are reasonable, particularly given the circumstances and the need to actually get these funds out.

Les dépenses budgétaires législatives, qui devraient diminuer de 0,9 milliard de dollars, sont attribuables aux changements prévus suivants.

- écart négatif prévu pour les frais de la dette publique (722 millions de dollars);
- écart négatif prévu pour les paiements de transfert fédéraux aux provinces et (ou) aux territoires (535 millions de dollars);
- écart négatif prévu lié aux Comptes à fins déterminées consolidés (496 millions de dollars);
- écart négatif prévu en matière de paiements de la sécurité du revenu (138 millions de dollars);
- écart positif des paiements en vertu du Programme canadien de stabilisation des revenus (438 millions de dollars);
- écart positif des paiements selon la péréquation à Terre-Neuve et Labrador (222 millions de dollars);
- écart positif des dépenses relatives aux élections générales de juin 2004 (220 millions de dollars).

## SOMMAIRE DES DÉBATS

### A. Processus concernant le Budget supplémentaire des dépenses

M. Joyce a dévoilé des renseignements utiles au Comité quand il a décrit le processus adopté par le Conseil du Trésor afin d'élaborer le Budget supplémentaire des dépenses. Il a rappelé aux sénateurs que les Budgets supplémentaires des dépenses requièrent l'autorisation de dépenser des fonds fédéraux au cours de l'exercice actuel. Les demandes ayant pour but d'engager des dépenses additionnelles sont analysées, au préalable, par le Conseil du Trésor. Selon cette analyse, il est déterminé que ces plans de dépenses sont raisonnables, notamment compte tenu des circonstances et du besoin d'avoir réellement accès à ces fonds.

More precisely, Mr. Joyce explained that, before any item goes into the supplementary estimates, a submission by a responsible minister must be made to Treasury Board. Treasury Board analysts review the submission and then make a recommendation to the Treasury Board. The review examines the reasonableness of the proposal, the appropriateness of the funds and the consistency with Treasury Board policies. Mr. Joyce stressed that:

“The primary concern is that the funds are appropriately allocated, that the department has a program in place to spend them, that they can be spent with prudence and probity and that they are consistent with the rules and regulations of the government and the Treasury Board and that it is not excessive.”

Another aspect of the review by Treasury Board analysts summarized by Mr. Joyce relates to affordability in terms of the federal government’s overall fiscal framework and plans:

“The primary discipline applied in that process is the ability of the government to live within the planned spending limits that it has set out in the budget and usually the fiscal update that the Minister of Finance presents in the fall. As the submissions come into Treasury Board, we check that the Supplementary Estimates do fit within the overall fiscal framework and plans of the government.”

Furthermore, Mr. Joyce noted that Treasury Board analysts also examine whether the proposal is designed in the most efficient and effective way to achieve a particular policy objective, but he indicated that departments are given the flexibility they need to implement their plans.

With respect to the level of additional funds requested by departments, Mr. Joyce stressed that the role of the Treasury Board analysts “is not to squeeze the department back to some absolute minimum amount of money that the department can assure they can spend.” In his view, the requests for additional funds in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* are reasonable:

“As you know, plans are plans. I cannot assure you that every last dollar of this will be spent (...). In our view, the plans [departments and agencies] do are reasonable. This is why we [the Treasury Board Secretariat] are proposing these amounts to you.”

## B. Operating Budget and Capital Spending Carry Forward

Page 68 of the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* provides a list of departments and agencies that are using a budget management practice referred to as the “operating budget carry forward.” This practice, which is approved by the Treasury Board, allows federal departments and agencies to carry forward from one fiscal year to the next up to 5% of the Main Estimates operating budget. According to Treasury Board, this practice provides departments and agencies with some flexibility in the management and/or implementation of initiatives over a multi-year planning horizon.

De façon plus précise, M. Joyce a expliqué qu’avant qu’un article se retrouve dans le Budget supplémentaire des dépenses, un ministre de tutelle doit déposer une soumission au Conseil du Trésor. Les analystes du Conseil du Trésor révisent la soumission et formulent, ensuite, des recommandations au Conseil du Trésor. La révision consiste à analyser la vraisemblance de la proposition, l’applicabilité des fonds et le respect des politiques du Conseil du Trésor. M. Joyce a souligné que:

Que les fonds soient adéquatement répartis, que le ministère ait mis un programme sur pied afin de les dépenser, qu’ils puissent être déboursés avec prudence et probité et qu’ils respectent les règlements du gouvernement et du Conseil du Trésor sans excès nous préoccupent au plus haut point.

Un autre aspect de la révision effectuée par les analystes du Conseil du Trésor, que M. Joyce a résumé, fait état de la capacité financière en fonction du cadre et des plans financiers globaux du gouvernement fédéral:

L’aptitude du gouvernement à respecter les limites des dépenses prévues qu’il a établies dans le budget, et habituellement la mise à jour relative à la situation financière que le ministère des Finances présente à l’automne, est la principale discipline qui s’applique à ce processus. Au fur et à mesure que les soumissions sont proposées au Conseil du Trésor, nous vérifions que les Budgets supplémentaires des dépenses conviennent au cadre et aux plans financiers globaux du gouvernement.

De plus, M. Joyce a remarqué que les analystes du Conseil du Trésor examinent également une proposition pour savoir si elle est conçue, ou non, de la façon la plus rentable et efficace qui soit afin d’atteindre un objectif particulier en matière de politique, mais il a mentionné que les ministères ont la flexibilité dont ils ont besoin pour mettre en oeuvre leurs plans.

En ce qui touche le niveau de fonds additionnels que les ministères demandent, M. Joyce a insisté sur le fait que le rôle des analystes du Conseil du Trésor « n’est pas de restreindre, à nouveau, le ministère à un montant d’argent minimal qu’il a la certitude de pouvoir dépenser ». Selon lui, les demandes de fonds additionnels du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* sont raisonnables:

Comme vous le savez déjà, les plans sont les plans. Je ne peux pas vous garantir que chaque dollar sera dépensé (...). À notre avis, les plans [ministères et organismes] sont raisonnables. C’est pourquoi nous [le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada] vous offrons ces montants.

## B. Report du budget de fonctionnement des dépenses en capital

La page 70 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* comporte une liste des ministères et des organismes qui adoptent une pratique de gestion du budget appelée « report du budget de fonctionnement ». Cette pratique, laquelle est approuvée par le Conseil du Trésor, permet aux ministères et aux organismes fédéraux de reporter jusqu’à 5 p. 100 du budget d’exploitation du Budget principal des dépenses d’un exercice à l’autre. Selon le Conseil du Trésor, cette pratique offre une certaine flexibilité aux ministères et aux organismes en matière de gestion et (ou) de mise en oeuvre d’initiatives au cours d’un horizon de planification établi sur plusieurs années.

Senators asked whether the amount of operating budget that is carried forward by departments/agencies is considered as new money or if it is deducted from what they will receive in their budget for the ensuing year. Mr. Joyce confirmed that the amount carried forward is added on as new money to the next fiscal year.

Some Senators expressed concern about the possibility of irresponsible year-end spending. Mr. Joyce acknowledged that: "there is an issue in some cases when you look at the history and you look at the public accounts and the actual lapses that can prove that our judgment and the department's judgment was not as good as it could have been and that the amount appropriated was excessive."

He stressed, however, that year-end spending was a problem some 10 years ago. He explained that this problem has been greatly alleviated with the introduction of the operating budget carry forward policy. In his view, the policy "largely takes away the lack of incentive for a department to spend the money sensibly during the year. That is an effective policy that has taken away the silly year end spending." He assured the Committee that the carry forward provisions, combined with the \$1 billion government-wide reallocation initiative of 2004-2005 and the ongoing Expenditure Review Committee exercise, ensure that "the scope for silly year-end spending, or ineffective or irresponsible year-end spending, is very low."

Mr. Joyce also told the Committee that Treasury Board has a policy called "Payables at Year End" and which applies to departments that have entered into a commitment. It is a legal commitment in the fiscal year, but for a number of reasons the payment can be made later and still be charged to the current fiscal year. He indicated that this is an accounting policy which is consistent with generally accepted accounting principles. He further noted:

"In some respect, it is a minor step of the federal government to introducing accrual accounting in the sense that you are looking at whether a commitment has been made and, rather than actually forcing the payment to be made by 31 March, it allows for a number of instances where the payment can be made later, as long as a certain number of criteria related to the accounting principles have been met."

With respect to capital spending, Treasury Board also has a carry forward policy. The policy allows departments and agencies to carry forward up to 5% of capital funds, up to a maximum of \$75 million per fiscal year. Mr. Joyce informed the Committee that this capital spending carry forward policy is relatively old and that Treasury Board is now reviewing capital carry forward requests on a case-by-case basis through a different process called "re-profiling." More precisely, he stated:

"(...) there is no limitation on the capital carry forward. It is simply looking at the particular situation of a capital project. If there is a capital project that has a fixed multi year budget, this is not an increase in the total cost, but taking the money they do not need in one year and adding it on to another year within the total of the capital project. This is not new money in terms of multi year funding. This is done annually with departments in conjunction with the annual reference level update exercise that is an exercise that

Les sénateurs se demandent si le montant du budget de fonctionnement, qui est reporté par les ministères et (ou) les organismes, est considéré, ou non, comme un nouveau montant ou s'il est déduit du budget de l'année suivante. M. Joyce confirme que le montant reporté est ajouté au prochain exercice à titre de nouveau montant.

Certains sénateurs ont fait part de leur inquiétude concernant la possibilité que des dépenses de fin d'année irresponsables soient effectuées. M. Joyce reconnaît que: « qu'il y a un enjeu dans certains cas quand vous jetez un coup d'œil à l'historique, aux comptes publics et à la non-utilisation de fonds actuelle qui peut prouver que notre jugement et celui du ministère n'étaient pas bons, bien qu'ils auraient pu l'être, et que le montant approprié était trop important ».

Il a toutefois souligné qu'il y a environ dix ans, les dépenses de fin d'années étaient un problème. Il a expliqué que ce problème a pratiquement été résolu avec l'introduction de la politique de report du budget de fonctionnement. Selon lui, la politique « fait grandement disparaître le manque de mesures incitatives d'un ministère pour dépenser l'argent raisonnablement au cours de l'année. C'est une politique efficace qui élimine les dépenses de fin d'année inutiles ». Il a assuré le Comité que les provisions reportées, jumelées à la répartition d'un milliard de dollars à l'échelle gouvernementale pour 2004-2005 et à l'exercice en cours du Comité d'examen des dépenses, garantissent que « la portée des dépenses de fin d'année inutiles, inefficaces ou irresponsables, est très faible ».

M. Joyce a également informé le Comité que le Conseil du Trésor adopte une politique appelée « Crédo à la fin de l'exercice » qui s'applique aux ministères qui se sont engagés. C'est un engagement juridique qui s'accomplit au cours de l'exercice, mais pour de nombreuses raisons, le paiement peut être effectué plus tard et, tout de même, être facturé pendant l'exercice en cours. Il a mentionné que c'est une politique comptable qui est conforme aux principes comptables habituellement acceptés. De plus, il a ajouté

qu'à certains égards, c'est une étape mineure du gouvernement fédéral que d'introduire la comptabilité d'exercice dans le sens où vous vous demandez si un engagement a été accompli ou non et, au lieu d'exiger que le paiement soit effectué pour le 31 mars, cela permet dans plusieurs cas que le paiement soit fait plus tard, tant et aussi longtemps qu'un certain nombre de critères liés aux principes comptables sont répondus.

Concernant les dépenses en capital, le Conseil du Trésor adopte aussi une politique en matière de report. La politique permet aux ministères et aux organismes de reporter jusqu'à 5 p. 100 des fonds pour dépenses en capital, jusqu'à un maximum de 75 millions de dollars par exercice. M. Joyce a informé le Comité à l'effet que la politique de report de dépenses en capital est relativement âgée et que le Conseil du Trésor révisait actuellement les demandes de report de capital, en fonction de chaque cas, à l'aide d'un processus différent appelé « report de fonds ». Plus précisément, il a déclaré:

(...) le report de capital ne comporte pas de limitation. La situation d'un projet d'investissement en particulier est tout simplement analysée. Si un projet d'investissement comporte un budget fixe de plusieurs années, cela n'est pas considéré comme une augmentation des coûts totaux, mais prendre l'argent dont ils n'ont pas besoin pour une année et l'ajouter à l'année suivante à même le total du projet d'investissement en est une. Ce n'est pas un nouveau montant en fonction d'un financement échelonné sur plusieurs années. Cela se

the secretariat does in generating the numbers for finance for the fiscal framework and the Main Estimates. Departments can come in and seek a re-profiling, as we call it, under that policy. There is no fixed amount because we look at the actual particulars of a particular capital project. The intent is simply that if a total project over three years cost 100, if the cash profile has changed then we say that is okay as long as there is a reasonable justification provided by the department.”

### C. Projected Statutory Spending

Statutory expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation. As such, they are not voted on annually as part of the consideration of the Estimates documents; they are thus included in the Estimates documents for information purposes only. The *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* include net reductions totalling \$893.6 million in projected statutory spending. These reductions are attributable, among other things, to changes in projected or forecast expenditures.

Senators wanted to obtain clarification on these revised forecasts. They wanted to know whether they resulted from an underestimation of planned spending, a change in legislation, a modification in the funding formula, etc. With respect to decreased forecast in federal transfers to provinces, Mr. Joyce agreed with the Senators that the information provided in the supplementary estimates is “more indicative rather than clear.” He further explained:

“(…) statutory payments like this are basically formula funded. They are driven by economic and demographic variables; and it is changes in those variables that determine the actual expenditure. What has happened here is that the Department of Finance has gone through and looked at the particular elements of the formula that are enshrined in the legislation and, based on updated information, has revised its forecasts.”

Mr. Joyce gave the example of Equalization. He indicated that the estimated equalization payments change as data on the 33 different revenue sources used in the calculation becomes available. He also stated that the Department of Finance, in response to growing concerns over the adequacy, stability and predictability of the major transfer payments, is reviewing the current system of Equalization and Territorial Formula Financing. An Expert Panel will be created to conduct an independent review of the two programs.

Senators raised similar concerns with respect to the \$496 million in “decreased forecast related to the Consolidated Specified Purpose Accounts.” Page 12 of the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* indicates that this decrease “is due to the downward adjustment to the forecast of net Employment Insurance (EI) benefits as well as a reduction in EI administration costs.” Some Senators wanted to know the reasons behind this downward adjustment.

In response to these concerns, Mr. Joyce explained that the reduction in the Consolidated Specified Purpose Accounts is made of two components: a reduction of \$483 million in the forecast of EI benefits and a related reduction of \$13 million in EI administration costs. He further noted that the forecast of EI benefits had to be adjusted downward due to the fact that the

fait chaque année avec les ministères corrélativement à l'exercice de mise à jour du niveau de référence annuel qui est un exercice que le Secrétariat effectue en générant des chiffres pour les finances du cadre financier et du Budget principal des dépenses. Les ministères peuvent nous rencontrer et faire la demande d'un report de fonds, comme nous l'appelons, en vertu de cette politique. Aucun montant n'est fixe puisque nous évaluons les détails de chaque projet d'investissement. C'est simplement dans le but que si un projet total coûte 100 sur une période de trois ans et que le profil a changé en matière de fonds, nous l'approuvons tant et aussi longtemps que le ministère peut le justifier de façon raisonnable.

### C. Dépenses législatives prévues

Les dépenses législatives sont celles autorisées par le Parlement par le biais d'une loi habilitante. Ainsi, elles ne sont pas votées chaque année à titre de considération des Budgets des dépenses. Elles sont, par contre, incluses dans les Budgets des dépenses à titre informatif seulement. Le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* comprend des réductions nettes totalisant 893,6 millions de dollars en dépenses législatives anticipées. Ces réductions sont attribuables, entre autres, aux changements apportés aux dépenses projetées ou prévues.

Les sénateurs voulaient obtenir des clarifications au sujet de ces nouvelles prévisions. Ils voulaient savoir si elles découlaient d'une sous-estimation des dépenses prévues, d'un changement des lois, d'une modification du plan de financement préétabli, etc. En ce qui concerne l'écart financier prévu pour les transferts fédéraux aux provinces, M. Joyce se rallie aux sénateurs comme quoi les renseignements fournis dans les Budgets supplémentaires des dépenses sont « plus indicatifs que clairs ». Il a, de plus, expliqué:

“(…) ces paiements législatifs sont fondamentalement préétablis selon un plan de financement. Ils sont influencés par des variables économiques et démographiques et c'est les changements apportés à ces variables qui déterminent les dépenses actuelles. Ce qui s'est produit c'est que le ministère des Finances a analysé les éléments particuliers du plan qui sont consacrés à une loi et, selon les renseignements mis à jour, a révisé les prévisions.

M. Joyce a cité l'exemple de la péréquation. Il a mentionné que les paiements de péréquation prévus changent quand les données des 33 sources de revenus différentes utilisées pour les calculs sont disponibles. Il a également indiqué que le ministère des Finances, par suite des nombreux enjeux au sujet de l'adéquation, de la stabilité et de la prévisibilité des principaux paiements de transfert, révisé la formule de financement des territoires et de péréquation actuelle. Un groupe d'experts sera mis sur pied afin d'effectuer une révision indépendante des deux programmes.

Les sénateurs ont exprimé des inquiétudes similaires quant au montant de 496 millions de dollars, soit « l'écart négatif prévu lié aux Comptes à fins déterminées consolidés ». La page 13 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* indique que cet écart négatif est dû « au rajustement à la baisse des prévisions nettes de l'assurance-emploi (a.-e.) ainsi qu'à une réduction des frais d'administration de l'a.-e. ». Certains sénateurs voulaient connaître les raisons qui justifiaient ce rajustement à la baisse.

En réponse à leurs inquiétudes, M. Joyce a expliqué que la réduction des Comptes à fins déterminées consolidés est basée sur deux aspects: Une réduction du montant de 483 millions de dollars alloué pour les avantages de l'assurance-emploi (a.-e.) prévus et une baisse corrélatrice de 13 millions de dollars des frais administratifs de l'assurance-emploi (a.-e.). Il a également

Canadian economy grew much more strongly than expected in 2004. This, in turn, resulted in a higher than expected growth in employment. He insisted on the fact that the decrease in the Consolidated Specified Purpose Accounts will not result in a denial of EI benefits:

“It is a statutory payment and would be looking at the forecasts of the claims. It is not that people have been denied Employment Insurance but rather it is simply a revised estimate of the number of claims against that program and the costs that will come forward, based on experience throughout this year.”

#### D. National Defence

Members of the Committee sought clarification in the additional funding requested in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* by the Department of National Defence. In his response, Mr. Joyce reconciled the information on pages 10 and 159-160 of the supplementary estimates.

National Defence is seeking additional funding in a gross amount of about \$439 million. Most of this additional funding (or \$405 million) is to be applied against two major initiatives: \$215 million to cover increases in pay and special allowances for Canadian Forces, and \$190 million to address financial pressures related to the National Defence Services Program. The gross amount requested is reduced because some existing authorities in the department are no longer required; these include \$246 million under Vote 1 (operating expenditures), \$5 million under Vote 5 (capital spending) and \$0.2 million under Vote 10 (grants). Overall, the Department of National Defence is seeking net amount of about \$188 million.

Senators questioned the reduction in capital requirements as some Defence projects clearly need more equipment and money. In particular, they were concerned about delays in the Marine Security Operations Centres project. Mr. Joyce stated he did not believe that these delays were self-imposed but that like many other capital projects, the Defence projects were delayed for reasons beyond control. The factors external to the Department of National Defence which contributed to these delays include the following:

- The government-wide salary/wage cap, rescinded in late 2004, resulted in shortages of project management personnel;
- Backlog of projects from the 2003-2004 government-wide contracting freeze;
- Delays in obtaining project approvals due to the 2004 federal election.

Mr. Joyce also indicated that there have also been delays in internal processes related to project approval, procurement and contracting because of the overall complexity of projects. In addition, he explained that there are often many different interests involved in large DND capital projects which can result in

mentionné que les avantages de l'assurance-emploi (a.-e.) prévus ont dû être révisés à la baisse en raison du fait que l'économie canadienne a été beaucoup plus rentable que ce qui avait été projeté en 2004. Cela a, en retour, entraîné une plus grande croissance de l'emploi que celle anticipée. Il a insisté sur le fait que l'écart négatif des Comptes à fins déterminées consolidés ne générera pas de dénégaration des avantages de l'assurance-emploi (a.-e.):

C'est un paiement législatif et le nombre de réclamations prévues sera analysé. Ce n'est pas que les gens se sont vu refuser l'assurance-emploi, mais c'est plutôt une estimation révisée du nombre de réclamations comparativement au programme et aux coûts qui en découleront, selon les résultats de cette année.

#### D. Ministère de la Défense nationale

Les membres du Comité ont demandé des informations concernant les demandes de financement additionnel du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* du ministère de la Défense nationale. En réponse à leur demande, M. Joyce a comparé les renseignements des pages 8, 138 et 139 du Budget supplémentaire des dépenses.

Le ministère de la Défense nationale demande du financement additionnel équivalant à un montant brut d'environ 439 millions de dollars. La majorité de ce financement additionnel (ou 405 millions de dollars) s'appliquera à deux initiatives principales: 215 millions de dollars pour couvrir les hausses de salaire et d'allocations spéciales des Forces canadiennes et 190 millions de dollars pour mettre un terme aux pressions financières reliées au Programme des services du ministère de la Défense nationale. Le montant brut demandé est réduit, car certaines autorités actuelles du ministère ne sont plus nécessaires. Elles comprennent un montant de 246 millions de dollars en vertu du crédit 1 (dépenses d'exploitation), 5 millions de dollars selon le crédit 5 (dépenses en capital) et 0,2 million de dollars dans le cadre du crédit 10 (subventions). Dans l'ensemble, le ministère de la Défense nationale demande un montant net d'environ 188 millions de dollars.

Les sénateurs ont contesté la réduction en besoins en capital puisque certains projets du ministère de la Défense nationale nécessitaient réellement plus d'équipement et d'argent. Notamment, ils étaient préoccupés par les délais du projet de poste central d'opérations de la sécurité maritime. Les facteurs externes du ministère de la Défense nationale qui ont contribué à ces retards sont les suivants:

- le seuil de salaire à l'échelle gouvernementale, annulé à la fin de l'année 2004, a entraîné des manques en personnel pour la gestion des projets;
- l'accumulation de projets par suite du gel des contrats à l'échelle gouvernementale pour 2003-2004;
- les retards dans l'obtention d'approbation de projets dus aux élections fédérales de 2004.

De plus, M. Joyce a mentionné que des retards étaient également survenus dans les processus internes liés à l'approbation des projets, à l'approvisionnement et à l'obtention de contrats en raison de la complexité globale des projets. En outre, il a expliqué que plusieurs intérêts différents sont

Canadian International Trade Tribunal challenges and additional project delays.

#### **E. Canadian International Development Agency**

Some Senators were interested in the reduction of some \$234 million in the contribution requirements of the Canadian International Development Agency under its Vote 20 (p. 129). They wanted to know whether this reduction was the result of a shift in government policy or an overestimation of funds needed.

Mr. Joyce explained that there is no overall reduction in grants and contributions for 2004-2005. The reduced requirements are the result of a number of factors, such as a deferral of various project schedules, the postponement of the Algeria Potable Water project due to a delay by the Algerian government in awarding a critical contract, and the violence and instability in Iraq that has prevented the international community from carrying out many reconstruction projects, resulting once again in deferred spending by the Canadian International Development Agency.

#### **F. Privy Council**

Members of the Committee wanted to obtain more information on the \$2.9 million sought by the Privy Council Office for policy research. Mr. Joyce stated that this funding is not for public opinion polling. He explained that the Council is requesting this funding to support the Policy Research Initiative in delivering on its mandate to advance research on emerging horizontal policy issues relevant to the government's policy agenda. Current issues include: North American linkages; sustainable development; population aging and life course flexibility; and new approaches for addressing poverty and exclusion. The funding will also support the Policy Research Development Program, which recruits graduate students specializing in policy research into government.

#### **G. Government Advertising Programs**

Page 65 of the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* provides information on a horizontal initiative related to government advertising programs. In total, some 26 departments and agencies are seeking additional funds for advertising purposes amounting to almost \$59 million.

Mr. Joyce indicated that this horizontal initiative is not related to the former Sponsorship Program and Advertising Activities. This is a new initiative established by Cabinet in March 2004 aimed at centralizing in the Privy Council the management and approval process for government advertising.

souvent mis en cause dans des projets d'investissement d'envergure du ministère de la Défense nationale, ce qui peut entraîner des oppositions et des retards de projets additionnels en vertu du Tribunal canadien du commerce extérieur.

#### **E. Agence canadienne de développement international**

Certains sénateurs s'intéressaient à la baisse d'un certain montant de 234 millions de dollars concernant les exigences en matière de contribution de l'Agence canadienne de développement international en vertu du crédit 20 (p. 100). Ils voulaient savoir si cette réduction était, ou non, le résultat d'un changement de politiques gouvernementales ou une surestimation des fonds nécessaires.

M. Joyce a expliqué qu'il n'existe pas de réduction globale en termes de subventions et de contributions pour 2004-2005. Les exigences réduites sont la conséquence d'un nombre de facteurs tels qu'un report de divers échéanciers de projets, l'ajournement du projet d'eau potable en Algérie en raison du gouvernement algérien qui tarde à attribuer un contrat important, et la violence et l'instabilité en Iraq qui ont empêché la communauté internationale de mener à terme plusieurs projets de reconstruction, entraînant une fois de plus le report des dépenses par l'Agence canadienne de développement international.

#### **F. Conseil privé**

Les membres du Comité voulaient obtenir plus de renseignements au sujet du montant de 2,9 millions de dollars demandé par le Bureau du Conseil privé à des fins de recherche en politiques. M. Joyce a mentionné que cette demande de financement ne concerne pas un sondage d'opinion au Canada. Il a expliqué que le Conseil présentait cette demande de financement afin d'appuyer un Projet de recherche sur les politiques en exécutant son mandat d'approfondir les recherches sur les nouveaux enjeux en matière de politique horizontale connexes au programme d'élaboration des politiques du gouvernement. Les enjeux actuels comprennent: le couplage nord-américain, le développement durable, le vieillissement de la population et la flexibilité du cours de la vie ainsi que des nouvelles approches afin de mettre un terme à la pauvreté et à l'exclusion. Le financement s'appliquera également au Programme de formation en recherche sur les politiques, lequel recrute des étudiants de troisième cycle qui se spécialisent en recherches en politiques au sein du gouvernement.

#### **G. Programmes sur la publicité gouvernementale**

La page 63 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* donne des renseignements sur un projet horizontal lié aux programmes gouvernementaux sur la publicité. Au total, 26 ministères et organismes présentent des demandes de financement additionnel à des fins publicitaires totalisant presque 59 millions de dollars.

M. Joyce a indiqué que ce projet horizontal n'est pas relié à l'ancien Programme de commandites et d'activités de publicité. C'est un nouveau projet mis sur pied par le Cabinet en mars 2004 et qui a pour but de centraliser au Conseil privé la gestion et l'approbation d'un processus concernant la publicité gouvernementale.

Members of the Committee wanted to know what the total budget for the new centralized advertising initiative is and how much will be spent on management. Senators were also interested in obtaining more information on the effectiveness of previous advertising programs, namely the annual advertising campaign to inform Canadians of the Canada Savings Bond Program.

Mr. Joyce informed that the total amount available in the advertising programs is \$74.5 million for 2004-2005 and that the remaining balance at the end of the same fiscal year will be about \$15.6 million.

With respect to the Canada Savings Bond Program, Mr. Joyce indicated that the Department of Finance is currently reviewing the program with a focus on ways to design and deliver it to meet the evolving needs of government and Canadians. As part of this review, the department commissioned a report by the firm Cap Gemini Ernst & Young. Program elimination, over a period of years, was one of the options presented in the Cap Gemini Ernst & Young report.

#### **H. Tsunami Disaster Relief, Rehabilitation and Reconstruction Initiatives**

Members of the Committee were interested in the federal government's disaster relief and rehabilitation assistance package in response to the South Asia tsunami. In particular, they wanted to obtain clarification about the various amounts presented in the supplementary estimates and in Mr. Joyce's opening remarks. For example, on page 129 of the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*, it is indicated that the Canadian International Development Agency is seeking, under Vote 20, additional funding related to tsunami amounting to \$223 million. Then, on the same page, it is noted that \$65 million were also advanced from the Treasury Board Contingencies Vote to provide funding to CIDA for the same purpose. Further, Mr. Joyce's opening remarks indicated that \$256 million in new funding is being requested in the supplementary estimates due to the tsunami disaster relief, rehabilitation and reconstruction initiatives.

Ms. Danagher explained that the federal government has committed to provide a total of \$425 million over a five year period in response to the South Asia tsunami. Of this amount, \$265 million is for humanitarian and rehabilitation assistance while \$160 million is to be devoted to reconstruction assistance to the affected regions. Some \$256 million have been included in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* and are required by the following four departments and agencies: CIDA (\$223 million), National Defence (\$20 million), Foreign Affairs (\$9 million) and Citizenship and Immigration (\$4 million).

Ms. Danagher also indicated that it is CIDA's intention to commit the \$223 million in the current fiscal year, that is before 31 March 2005. Mr. Joyce also pointed out that, while a payment could be dated later, the commitment and the obligations must be incurred by the end of the fiscal year.

Les membres du Comité désiraient connaître le montant total du budget alloué au nouveau projet de publicité centralisée et comment il serait départi pour la gestion. Les sénateurs voulaient également obtenir plus de renseignements au sujet de l'efficacité des anciens programmes sur la publicité, à savoir la campagne publicitaire annuelle destinée à informer les Canadiens concernant le Programme d'obligation d'épargne du Canada.

M. Joyce leur a fait part que le montant total disponible pour les programmes sur la publicité est de 74,5 millions de dollars pour 2004-2005 et que la portion inutilisée, à la fin du même exercice, est d'environ 15,6 millions de dollars.

Concernant le Programme d'obligation d'épargne du Canada, M. Joyce a mentionné que le ministère des Finances révisé actuellement le programme en centrant ses efforts sur les façons de le concevoir et de le rendre accessible afin de combler les besoins évolutifs du gouvernement et des Canadiens. Aux fins de cette révision, le ministère a commandé un rapport de la firme Cap Gemini Ernst & Young. La suppression du programme, sur une période de quelques années, était l'une des options présentées par le rapport de Cap Gemini Ernst & Young.

#### **H. Projets pour venir en aide aux victimes du tsunami, de réhabilitation et de reconstruction**

Les membres du Comité voulaient en savoir plus au sujet de l'aide offerte aux victimes du tsunami et en matière de réhabilitation concernant le tsunami qui s'est produit en Asie du sud. Ils voulaient notamment obtenir plus de détails sur les nombreux montants présentés dans les Budgets supplémentaires des dépenses et dans l'introduction de M. Joyce. Par exemple, à la page 100 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*, il est indiqué que l'Agence canadienne de développement international demande, en vertu du crédit 20, du financement additionnel relié au tsunami et totalisant 223 millions de dollars. Sur la même page, il est également indiqué qu'un montant de 65 millions de dollars a été avancé, du crédit pour éventualités, du Conseil du Trésor afin de fournir du financement à l'ACDI pour les mêmes raisons. De plus, dans son introduction, M. Joyce mentionnait que le nouveau montant de financement de 256 millions de dollars est demandé par le biais du Budget supplémentaire des dépenses en raison des projets visant à venir en aide aux victimes du tsunami, à la réhabilitation et à la reconstruction.

Mme Danagher a expliqué que le gouvernement fédéral s'est engagé à fournir un montant total de 425 millions de dollars sur une période de cinq années par suite du tsunami qui est survenu en Asie du sud. De ce montant, 265 millions de dollars concernent l'aide humanitaire et la réhabilitation tandis que 160 millions de dollars sont alloués à la reconstruction des régions touchées. Environ 256 millions de dollars ont été inclus dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* et sont nécessaires aux quatre ministères et organismes suivants: l'ACDI (223 millions de dollars), le ministère de la Défense nationale (20 millions de dollars), les Affaires étrangères du Canada (9 millions de dollars) et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (4 millions de dollars).

Mme Danagher a également mentionné que l'intention de l'ACDI est d'engager 223 millions de dollars au cours de l'exercice actuel, soit avant le 31 mars 2005. De plus, M. Joyce a souligné que, même si un paiement peut être effectué à une date ultérieure, l'engagement et les obligations doivent avoir lieu avant la fin de l'exercice.



With respect to the \$65 million provided in advance under the TB Vote 5, Ms. Danagher explained that this amount is included as part of the \$223 million sought in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*.

### I. Global Health Initiatives

Some members of the Committee were interested in the funding of some federal global health initiatives. With respect to the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria, Mr. Joyce indicated that the Fund is not part of the *Jean Chrétien Pledge to Africa Act* (Bill C-9) adopted in May 2004. It is a concerted, multilateral effort to accelerate global action to tackle AIDS, tuberculosis and malaria by improving access to information, goods and services needed by those suffering from the diseases. The Fund, which rests on a partnership between governments, civil society, the private sector and affected communities, represents an innovative approach to international health financing. The *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* are seeking additional funding for the Fund totalling \$140 million. The funding by all partners of the Fund was estimated at US\$50 million for 2004-2005. Since its inception in 2001, the Fund has committed US\$1.5 billion to support 154 programs in 93 countries worldwide.

The *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* also seeks \$160 million to advance global immunization through the Global Alliance for Vaccines and Immunization (GAVI). Mr. Joyce informed the Committee that GAVI is a public-private partnership that brings together governments in developing and developed countries, vaccine manufacturers, non-governmental organizations, research institutes, UNICEF, the World Health Organization, the Bill and Melinda Gates Foundation, and the World Bank. GAVI provides funding for vaccine and immunization projects and programs to governments that have a gross national income below US\$1000 per capita. Funding decisions are based on governments' applications and their ability to demonstrate results.

### J. The Public Service Modernization Act

Senators were interested in the implementation of the *Public Service Modernization Act*. Mr. Joyce explained that it is a horizontal initiative for which funding is shared between a number of departments and agencies. More precisely, he indicated that the departments/agencies that seek additional funding in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* to modernize human resources management in the federal public service include the following: Canada School of Public Service (\$2.6 million); Health (\$0.1 million); Social Development (\$0.2 million); Indian Affairs and Northern Development (\$0.05 million); Public Service Human Resource Management Agency of Canada (\$5.2 million); Treasury Board Secretariat (\$1.2 million); Veteran Affairs (\$0.1 million); and Western Economic Diversification (\$0.4 million).

Quant aux 65 millions de dollars fournis en avance, en vertu du crédit 5 du CT, Mme Danagher a expliqué que ce montant fait partie des 223 millions de dollars demandés à même le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*.

### I. Projets mondiaux en matière de santé

Certains membres du Comité désiraient en savoir plus au sujet du financement alloué pour quelques projets mondiaux en matière de santé. Dans le cadre du Fonds mondial de lutte contre le SIDA, la tuberculose et le paludisme, M. Joyce a mentionné que le Fonds ne fait pas partie du « *Projet de loi C-9: Loi de l'engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique* » adopté en mai 2004. C'est une mobilisation et un effort multilatéral consistant à accélérer le plan mondial d'action pour vaincre le sida, la tuberculose et le paludisme en améliorant l'accès aux renseignements, aux biens et aux services nécessaires aux victimes de ces maladies. Le Fonds, lequel repose sur un partenariat entre les gouvernements, la société civile, le secteur privé et les communautés touchées, représente une approche novatrice au financement en matière de santé internationale. Le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* cherche du financement additionnel pour le Fonds d'un montant total de 140 millions de dollars. Le financement de tous les partenaires du Fonds a été estimé à 50 millions de dollars américains pour 2004-2005. Depuis sa création en 2001, le Fonds a dépensé 1,5 milliard de dollars américains afin d'appuyer des programmes dans 93 pays.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* demande également un montant de 160 millions de dollars pour approfondir les recherches en matière d'immunisation mondiale par le biais de l'Alliance mondiale pour les vaccins et la vaccination (GAVI). M. Joyce a informé le Comité à l'effet que la GAVI est un partenariat secteur public-secteur privé qui rassemble les gouvernements de pays en développement et de pays développés, les fabricants de vaccins, les organismes non gouvernementaux, les instituts de recherche, UNICEF, l'Organisation mondiale de la santé, la Fondation Bill et Melinda Gates et la Banque mondiale. La GAVI offre du financement pour les projets et les programmes de vaccins et d'immunisation aux gouvernements dont le revenu national brut se situe sous la barre des 1 000 dollars américains par habitant. Les décisions liées au financement sont basées sur les demandes des gouvernements et leur capacité à étayer des résultats.

### J. Loi sur la modernisation de la fonction publique

Les sénateurs désiraient être renseignés au sujet de l'implantation de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*. M. Joyce a expliqué que c'est un projet horizontal pour lequel le financement est partagé entre un certain nombre de ministères et d'organismes. De façon plus précise, il a mentionné que les ministères et (ou) organismes qui demandaient du financement additionnel en vertu du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*, afin de moderniser la gestion des ressources humaines de la fonction publique fédérale, incluaient: l'École de la fonction publique du Canada (2,6 millions de dollars), le ministère de la Santé (0,1 million de dollars), le ministère du Développement social (0,2 million de dollars), le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (0,05 million de dollars), l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (5,2 millions de dollars), le Secrétariat du Conseil du Trésor (1,2 million de dollars), le ministère des Anciens Combattants (0,1 million de dollars) et le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest (0,4 million de dollars).

The question was raised as to whether other economic regional development agencies are not requesting additional funds for the purpose of this initiative. Mr. Joyce indicated that he would seek information and provide more details in a written response.

#### **K. Forum of Federations**

Page 83 of the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* lists, under Vote 10b of the department of Foreign Affairs a new grant of \$20 million to be provided to the Forum of Federations “to enhance learning and exchanges on the values and possibilities of federalism in Canada and abroad.” Senators inquired whether the Forum of Federations was a foundation and if so, what its mandate is.

Mr. Joyce confirmed that the Forum of Federations is a foundation. He indicated that the Forum’s mission is to enable federal countries, experts and interested observers to exchange information, compare experiences and work towards finding solutions for common problems, and to promote governance solutions for other countries interested in exploring federalism options. This includes: conferences, roundtables, internships, study tours and youth summer sessions. The \$20 million grant would allow the Forum to achieve a more secure source of revenue by providing additional support over six years for its programs and activities. The federal government will ask that the funds granted focus on the Forum’s broad objectives as well as specific Canadian foreign policy priorities, in particular using Canadian expertise in promoting good governance and providing assistance to failed and failing states.

#### **L. The Federal Budget**

While Senators commended the excellent progress made in recent years in the presentation of the Estimates documents, they expressed concern in the way the information is presented in Budget documents. They indicated that, sometimes, it is difficult to locate the information needed. In other instances, the explanation given in the Budget documents on a particular item is not very clear.

Another concern raised by some Senators is the fact that it is very difficult to reconcile budgetary information with data provided in the Estimates documents. This is particularly true with respect to the Budget Plan and the Main Estimates (or Reports on Plans and Priorities). In this regard, Mr. Joyce stated:

“What is perhaps not as comprehensive as anyone would like is the information in the reports on plans and priorities on the new initiatives in the budget. That is simply a reflection of budget secrecy, and the fact that with the production deadline that we are obliged to meet with the reports on plans and priorities, departments have limited time to really integrate the new budget spending into the reports on plans and priorities. There tends to be a lag of one year in terms of the formal documentation that is provided to Parliament.”

La question à savoir si d’autres organismes de développement économique et régional demandent des fonds additionnels aux fins de ce projet a été soulevée. M. Joyce a indiqué qu’il se renseignerait et qu’il fournirait plus de détails par écrit.

#### **K. Forum des fédérations**

À la page 98 du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* il est indiqué, en vertu du crédit 10b du ministère des Affaires étrangères, qu’une nouvelle subvention de 20 millions de dollars sera consentie au Forum des fédérations pour « l’amélioration de l’apprentissage et des échanges sur les valeurs et les possibilités du fédéralisme au Canada et à l’étranger ». Les sénateurs voulaient savoir si le Forum des fédérations était une fondation et dans l’affirmative, en quoi consistait son mandat.

M. Joyce a confirmé que le Forum des fédérations est une fondation. Il a mentionné que la mission du Forum est de permettre aux pays fédéraux, aux experts et aux observateurs intéressés d’échanger des renseignements, de comparer des expériences, de travailler ensemble afin de trouver des solutions aux problèmes communs et de favoriser les solutions de gouvernance pour les autres pays intéressés à découvrir les options du fédéralisme. Cela comprend: des conférences, des tables rondes, des stages, des voyages pédagogiques et des sessions d’été pour les jeunes. La subvention de 20 millions de dollars permettrait au Forum d’atteindre une source de revenus plus sécurisée en offrant du soutien additionnel, sur une période de six ans, pour ses programmes et ses activités. Le gouvernement fédéral demandera à ce que les fonds alloués soient consacrés principalement aux objectifs généraux du Forum ainsi que sur les grandes priorités étrangères du Canada, notamment en utilisant l’expertise canadienne afin de promouvoir la bonne gouvernance et d’offrir de l’aide aux États non viables ou en train de le devenir.

#### **L. Le budget fédéral**

Même si les sénateurs ont souligné l’excellent progrès effectué au cours des dernières années quant à la présentation des Budgets des dépenses, ils étaient préoccupés par la manière dont les renseignements sont présentés dans les documents liés au budget. Ils ont mentionné qu’il est parfois difficile de trouver les renseignements dont ils ont besoin. Dans d’autres cas, l’explication donnée dans les documents liés au budget, concernant un article en particulier, n’est pas très claire.

Les sénateurs ont également indiqué qu’il est ardu de comparer l’information budgétaire avec les données fournies dans les Budgets des dépenses. C’est particulièrement vrai en ce qui concerne le Plan budgétaire et le Budget principal des dépenses (ou les Rapports sur les plans et les priorités). À ce sujet, M. Joyce a déclaré:

Les renseignements des rapports sur les plans et les priorités concernant les nouveaux projets du budget ne sont peut-être pas aussi détaillés que certaines personnes voudraient qu’ils le soient. C’est simplement une réflexion du secret budgétaire et en raison des dates limites de production que nous devons respecter concernant les rapports sur les plans et les priorités, les ministères ont moins de temps pour réellement intégrer les nouvelles dépenses du budget aux rapports sur les plans et les priorités. Il semble y avoir un délai d’un an en ce qui concerne les documents officiels fournis au Parlement.

Senators were interested in knowing whether the primary amount claimed in the Main Estimates along with the additional funding requirements sought in the two sets of supplementary estimates add up to more than what the federal government had anticipated in its Budgetary Plan. In his response, Mr. Joyce stated:

“The short answer to your question is that normally it is not more. The government is very committed to live within the fiscal framework and the parameters set out in the budget, particularly a balanced or better budget. That is the primary fiscal constraint.”

#### CONCLUDING COMMENT

These subject matters were discussed during the Committee's examination of the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* on 8 and 9 March 2005. The Committee wants to express its sincere appreciation to Mr. Joyce, Ms. Danagher and their colleagues from the Treasury Board Secretariat for the responses they provided in a very timely manner to the wide range of questions raised by Committee members.

Les sénateurs voulaient savoir si le montant primaire réclamé dans le Budget principal des dépenses ainsi que celui des demandes de financement additionnel présentées dans les deux séries de budgets supplémentaires des dépenses correspondent à une somme plus élevée que celle que le gouvernement fédéral avait prévue pour son plan budgétaire. À ce sujet, M. Joyce a déclaré:

Pour faire une réponse courte, la somme est habituellement plus élevée. Le gouvernement s'engage à respecter le cadre et les paramètres financiers établis dans le budget, notamment un budget équilibré ou meilleur. C'est la principale contrainte financière.

#### CONCLUSION

Ces objets ont été discutés les 8 et 9 mars 2005 au cours de la vérification du *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* par le Comité. Celui-ci désire faire part de sa sincère appréciation à M. Joyce, à Mme Danagher et à leurs collègues du Secrétariat du Conseil du Trésor des réponses qu'ils ont fournies en temps opportun aux questions soulevées par les membres du Comité.

APPENDIX "D"  
(see p. 616)

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Estimates 2004-2005, has in obedience to the Order of Reference of Wednesday, October 20, 2004, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
DONALD H. OLIVER  
*Chair*

ANNEXE « D »  
(voir p. 616)

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Budget des dépenses 2004-2005, a conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 20 octobre 2004, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL FINANCE: FINAL REPORT ON  
MAIN ESTIMATES 2004-2005**

**INTRODUCTION**

1. As is customary, the Standing Senate Committee on National Finance held several meetings to examine various aspects of the government's planned expenditures, including numerous meetings on the *2004-2005 Main Estimates*, two hearings on the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005* and one on the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*. Three ministers appeared before the Committee to explain the government's spending plans. The Honourable Reg Alcock, President of the Treasury Board, appeared on three occasions, while the Honourable John McCallum, Minister of National Revenue, and the Honourable Scott Brison, Minister of Public Works and Government Services, each appeared once.

**PREVIOUS REPORTS**

2. As a result of these meetings, the Committee has already submitted three reports during the year:

- A First Interim Report on the *2004-2005 Main Estimates*, dated March 2004.
- A Report on the *2004-2005 Supplementary Estimates (A)*, dated December 2004.
- A Report on the *2004-2005 Supplementary Estimates (B)*, which the Committee submits concurrently with this Final Report on the *2004-2005 Main Estimates*.

**A. First Interim Report on 2004-2005 Main Estimates**

3. The First Interim Report on the *2004-2005 Estimates* noted that the Treasury Board intended to submit two sets of Estimates for 2004-2005: one in March and a second set before the end of June 2004. Some Senators questioned whether the Treasury Board Secretariat's new timetable with respect to the Estimates would fit in with the traditional Estimates schedule of Parliament. A specific concern at that time was that, notwithstanding the possibility of a federal election in the spring of 2004, by the time the *Reports on Plans and Priorities* and the revised *2004-2005 Estimates* were made available, the initial *2004-2005 Estimates* would have been examined by the relevant Parliamentary committees, and, according to the House of Commons, would be deemed to have been reported. In the end the government decided not to issue a revised version of the *2004-2005 Estimates*. After the election, in the fall, the government chose to reissue the original estimates for 2004-2005.

4. The Interim Report questioned a \$493.8 million request by the Department of Justice to increase its Vote 1 allocation by 92.7%. Officials of the Treasury Board Secretariat explained that the increase was related to granting, to the Department of Justice, parliamentary authority to spend revenues it received from other federal departments and agencies for legal services. They explained that, following an expenditure and management review conducted by the Treasury Board Secretariat in 2003, it was discovered that the Department of Justice's practice of spending the revenues it received from federal clients resulted in the department spending more than its annual appropriation. In order to address the need for an authority to re-spend these

**RAPPORT FINAL SUR LE BUDGET PRINCIPAL DES  
DÉPENSES 2004-2005**

**INTRODUCTION**

1. Comme le veut la coutume, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a tenu plusieurs réunions pour examiner divers aspects des plans de dépenses du gouvernement fédéral, dont de nombreuses sur le *Budget principal des dépenses de 2004-2005*, deux audiences sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2004-2005*, et une sur le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*. Trois ministres ont témoigné pour expliquer les projets de dépenses du gouvernement: l'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor, a témoigné à trois occasions, et l'honorable John McCallum, ministre du Revenu national, et l'honorable Scott Brison, ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, ont comparu chacun une fois.

**RAPPORTS PRÉCÉDENTS**

2. Par suite de ces réunions, le Comité a présenté trois rapports au cours de l'année:

- Un premier rapport provisoire sur le *Budget principal des dépenses 2004-2005* en date de mars 2004.
- Un rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2004-2005*, en date de décembre 2004.
- Un rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005*, que le Comité déposera en même temps que son rapport final sur le *Budget principal des dépenses, 2004-2005*.

**A. Premier rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses, 2004-2005**

3. Le premier rapport provisoire sur le Budget 2004-2005 mentionnait que le Conseil du Trésor comptait présenter deux ensembles de documents budgétaires pour cet exercice, l'un en mars et l'autre avant la fin juin 2004. Certains Sénateurs ont cherché à savoir si le nouveau calendrier relatif au dépôt des documents budgétaires du Secrétariat du Conseil du Trésor cadrerait avec celui que suit traditionnellement le Parlement. Ils craignaient tout particulièrement que, outre l'éventuelle élection fédérale au printemps 2004, lorsque le Rapport sur les plans et priorités et la révision des documents budgétaires pour 2004-2005 auraient été disponibles, le budget initial pour 2004-2005 aurait déjà été examiné par les comités parlementaires pertinents et aurait été réputé, pour la Chambre des communes, avoir fait l'objet d'un rapport. Finalement, le gouvernement a décidé de ne pas publier de version révisée de son plan de dépenses pour 2004-2005. Après les élections de l'automne, il a choisi de reprendre les prévisions budgétaires initiales pour 2004-2005.

4. Le rapport provisoire remettait en question la demande de 493,8 millions de dollars du ministère de la Justice en vue d'accroître de 92,7 p. 100 l'affectation au crédit 1. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont expliqué que cette hausse s'expliquait par l'octroi au ministère de la Justice d'une autorisation parlementaire de dépenser les revenus que le ministère reçoit d'autres ministères et organismes fédéraux en contrepartie de services juridiques. Ils ont indiqué que, à l'occasion de l'examen des dépenses et de la gestion que le Secrétariat du Conseil du Trésor a effectué en 2003, on a découvert que, parce que le ministère de la Justice dépensait les revenus qu'il recevait de ses clients fédéraux, il dépensait plus que

revenues but continue to provide legal services to other federal departments, the Treasury Board Secretariat proposed an interim solution that would see the Department of Justice deposit all recovered revenues to the federal Consolidated Revenue Fund. Only upon proof of deposit would the Department of Justice be able to draw against this increased appropriation. Officials from the Treasury Board Secretariat insisted that although this measure does appear in the *2004-2005 Estimates* as an increase to the appropriation for the Department of Justice, the measure is revenue-neutral.

5. The Interim Report also noted that the President of the Treasury Board spoke at length about the restructuring of the Treasury Board Secretariat, particularly as to how it relates to the strengthening of the Office of the Comptroller. He also announced that the Treasury Board Secretariat would be undertaking three studies apart from the work undertaken for the Expenditure Review Sub-Committee. The first involved the governance of the Crown corporations over which the Auditor General expressed concerns in her report about the oversight and policy structures of the Crown. The second was a study of the provisions of the *Financial Administration Act*, with specific attention given to the issues of accountability and discipline, that were again raised in the Auditor General's report. The third study would examine the nature of accountability and ethical behaviour in the senior public service. At the time he had hoped to employ the services of Donald Savoie, who had agreed to join the department for almost a year.

6. The Minister expressed an interest in developing a dialogue with Parliamentarians on all three areas of study. He wanted to better define the nature of accountability in a modern government, particularly the nature of ministerial accountability. Unfortunately, the Minister has not yet consulted with the Committee on these topics. A possibly reason may be that the Treasury Board Secretariat is awaiting the completion of Mr. Justice Gomery's work in this area before it issues its reports.

7. Finally, the Interim Report summarized the discussions between Minister Alcock and the Senators on the work of the Expenditure Review Committee. More detail on the work of the Expenditure Review Committee is provided in paragraphs 16 to 20 below.

#### **B. Report on the Supplementary Estimates (A), 2004-2005**

8. The Report on the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005* explained that a number of changes to the format of the supplementary estimates have been introduced with the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005*. These changes provide greater transparency and consistency of information in all Estimates documents.

9. The Report also touched upon the discussion between some Senators and Minister Alcock on the manner in which contingency funds are used under the TB Vote 5. This practice has been a recurring concern for the Committee. In fact, on 6 June 2002, the Committee tabled a report containing nine recommendations regarding the working and implementation of TB Vote 5 funding of departments. Since that time, the Committee has had ongoing discussions with officials from the Treasury Board Secretariat on proposals to change the Treasury Board policy on the use of the TB Vote 5, on changes to the vote wording and on revised guidelines for Treasury Board Secretariat analysts. Minister Alcock explained that he was considering the

ses crédits annuels. Parce qu'il est nécessaire que le Ministère ait le pouvoir de redépenser ces revenus tout en continuant de fournir des services juridiques aux autres ministères fédéraux, le Secrétariat du Conseil du Trésor a proposé une solution provisoire: le ministère de la Justice déposerait tous les revenus recouverts au Trésor. Ce n'est que sur preuve de ce dépôt que le ministère de la Justice serait en mesure de puiser à ces crédits augmentés. Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont insisté sur le fait que cette mesure, qui figure dans les documents budgétaires de 2004-2005 comme une hausse des crédits du ministère, n'a en fait aucun effet sur les revenus.

5. Le rapport provisoire mentionnait également que le président du Conseil du Trésor avait beaucoup parlé de la restructuration du Secrétariat du Conseil du Trésor, surtout de la consolidation du bureau du contrôleur. Il annonçait également que le Secrétariat du Conseil du Trésor entreprendrait, outre le travail effectué par le sous-comité sur l'examen des dépenses, trois études: la première devait porter sur la gouvernance des sociétés d'État dont la surveillance et la structure stratégique sont, aux dires de la Vérificatrice générale, des sources de préoccupation; la deuxième devait traiter des dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et en particulier des questions de responsabilité et de discipline, soulevées une fois encore par la Vérificatrice générale; et la troisième étude devait porter sur la nature des responsabilités et le code de déontologie chez les hauts fonctionnaires. On avait espéré à l'origine obtenir les services de Donald Savoie, qui avait accepté de travailler au ministère pendant près d'un an.

6. Le ministre s'était dit intéressé par l'établissement d'un dialogue avec les parlementaires à propos des trois domaines d'étude. Il voulait mieux définir la nature des responsabilités dans un gouvernement moderne, surtout les responsabilités ministérielles. Le ministre n'a malheureusement pas encore communiqué avec le Comité sur ces sujets, peut-être parce que le Secrétariat du Conseil du Trésor attend que le juge Gomery termine son travail dans ce secteur avant de publier ses rapports.

7. Enfin, le rapport provisoire résumait les discussions entre le ministre Alcock et les Sénateurs à propos du Comité d'examen des dépenses. Les paragraphes 16 à 20 ci-après fournissent davantage de détails sur le travail du Comité d'examen des dépenses

#### **B. Rapport sur le Budget supplémentaires des dépenses (A), 2004-2005**

8. Le Rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A), 2004-2005* explique un certain nombre de changements au format de ce document afin d'en accroître la transparence et d'uniformiser les renseignements contenus dans tous les documents de plans de dépenses.

9. Le rapport abordait aussi le débat entre certains Sénateurs et le ministre Alcock sur la manière dont les fonds de prévoyance sont utilisés en vertu du crédit 5 du CT. Il s'agit d'une préoccupation récurrente du Comité. En fait, le 6 juin 2002, ce dernier a déposé un rapport contenant neuf recommandations concernant le fonctionnement et l'application du financement des ministères en vertu du crédit 5 du CT. Depuis, le Comité s'entretient régulièrement avec des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor à propos de projets de changement de la politique de ce dernier sur l'utilisation du crédit 5, sur les modifications au libellé du crédit et des lignes directrices révisées à l'intention des analystes du Secrétariat du Conseil du

draft paper and would consult with other Parliamentarians and the Auditor General on this issue before making his views public. Nonetheless, he stated his intention to release the report before the end of December 2004.

10. The Committee commended the Treasury Board Secretariat for the improvement made in the supplementary estimates with respect to horizontal reporting. Senators believe that this is an important step in helping Parliamentarians to track information on initiatives undertaken by multiple departments. Minister Alcock also explained that the information provided on the horizontal items allows for better management.

#### C. Report on Supplementary Estimates (B), 2004-2005

11. On 8 March 2005, the Committee met with the officials of the Treasury Board Secretariat to discuss various matters contained in the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005*. These supplementary estimates sought Parliament's approval to spend a total of \$1.5 billion on expenditures that were not sufficiently developed or known when the *2004-2005 Main Estimates* or the *Supplementary Estimates (A), 2004-2005* were tabled. They also provide information about reductions totalling \$0.9 billion in projected statutory spending that Parliament has already approved in legislation, for a net Supplementary Estimates of about \$0.6 billion. As mentioned above, the Committee has issued a report on the *Supplementary Estimates (B), 2004-2005* concurrently with this final report.

#### OTHER MATTERS

12. In the course of its examination of the *2004-2005 Estimates*, the Committee held several meetings on which it has yet to report. These hearings are described below.

##### A. Meeting with the Honourable Reg Alcock, President of the Treasury Board

13. As a result of the 38<sup>th</sup> General Election, the *2004-2005 Main Estimates* were submitted to Parliament a second time and again referred to the Standing Senate Committee on National Finance. On 27 October 2004, the Committee resumed its examination of the estimates with the appearance of the Honourable Reg Alcock. The Minister listed the reasons why the government chose not to submit a new set of estimates as announced in March 2004. These include: 1) the legislation to finalize the machinery of government changes was still not in place by the fall of 2004; 2) there were no new substantial adjustments required because of the restructuring; and 3) the \$1-billion reallocation targets were still being finalized, although he expected that they would be ready in time for the release of the *2004-2005 Supplementary Estimates (A)*. The Minister also acknowledged that the suggestion to issue a second set of estimates was not well received by Parliamentarians in both houses of Parliament.

Trésor. Le ministre Alcock a expliqué qu'il analysait ces propositions et s'entreferait avec d'autres parlementaires et avec la Vérificatrice générale à ce propos avant de faire connaître son opinion. Quoi qu'il en soit, il a indiqué qu'il comptait publier le rapport avant la fin décembre 2004.

10. Le Comité a félicité le Secrétariat du Conseil du Trésor pour les améliorations apportées au budget supplémentaires des dépenses à l'égard des postes horizontaux. Les Sénateurs estiment que cela contribuera beaucoup à aider les parlementaires à se tenir au fait des mesures prises par les divers ministères. Le ministre Alcock a également expliqué que les renseignements fournis sur les postes horizontaux permettent une meilleure gestion.

#### C. Rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005

11. Le 8 mars 2005, le Comité a rencontré des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor à propos de diverses questions contenues dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2004-2005*. À cet égard, le Parlement doit approuver des dépenses totalisant 1,5 milliard de dollars à des fins qui n'étaient pas suffisamment expliquées ou connues au moment du Budget principal des dépenses ou du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 2004-2005. Le Budget supplémentaire des dépenses (B) fournit également des renseignements sur les réductions des dépenses législatives projetées de 0,9 milliard de dollars que le Parlement a déjà approuvées par la voie législative, ce qui représente des dépenses budgétaires supplémentaires nettes d'environ 0,6 milliard de dollars. Comme nous l'avons déjà mentionné, le Comité a déposé un rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (B), 2004-2005* en même temps que son rapport final.

#### AUTRES QUESTIONS

12. À l'occasion de son examen du *Budget des dépenses de 2004-2005*, le Comité a tenu plusieurs réunions sur lesquelles il doit présenter un rapport. Voici la teneur de ces audiences.

##### A. Témoignage de l'honorable Reg Alcock, président du Conseil du Trésor

13. En raison des 38<sup>e</sup> élections générales, le *Budget principal des dépenses de 2004-2005* a été présenté au Parlement une seconde fois puis renvoyé de nouveau au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le 27 octobre dernier, ce dernier a repris son examen des prévisions budgétaires avec la comparution de l'honorable Reg Alcock. Le ministre a passé en revue certains des changements apportés aux prévisions, depuis son témoignage antérieur, et indiqué les raisons pour lesquelles le gouvernement avait décidé de ne pas remettre un nouveau document budgétaire comme il l'avait annoncé en mars 2004. Les voici: 1) la législation pour finaliser les changements à l'appareil gouvernemental n'étaient toujours pas en place à l'automne 2004; 2) aucun nouveau rajustement substantiel n'était nécessaire en raison de cette restructuration; 3) les cibles de la réaffectation de 1 milliard de dollars n'étaient toujours pas fixées, même s'il s'attendait à ce qu'elles soient prêtes à temps pour le dépôt du Budget supplémentaire des dépenses (A). Le ministre a également reconnu que les parlementaires des deux chambres avaient mal accueilli la suggestion de déposer un deuxième ensemble de plans de dépenses.

14. While the Committee examined a number of issues, there are several that stand out. First, the Senators expressed interest in the Ministers announcement of ongoing efforts by the Treasury Board Secretariat to provide clearer and more transparent information to Parliamentarians. Many of these changes stem from suggestions made by the Committee in previous years.

15. The Minister also discussed at length some of the changes in government organization that will have major effects on the governance of the federal public service. Foremost is the strengthening of the functions of the Office of the Comptroller General. Mr. St.-Jean, the Comptroller General of Canada, who accompanied the Minister, explained his plans to upgrade the function of the Comptroller General in the government.

#### **B. Meeting with the Honourable John McCallum, Minister of National Revenue**

16. On 17 November 2004, the Committee heard from Minister McCullum who is the Chair of the Expenditure Review Committee. This Cabinet-level committee was established by the Prime Minister in December 2003 with the mandate of reviewing all federal spending in order to ensure that “spending remains under control, is accountable, is closely aligned with the priorities of Canadians, and that every tax dollar is invested with care to achieve results for Canadians.” The Expenditure Review Committee was expected to reallocate some \$12 billion over a period of five years (2005-2006 through 2009-2010).

17. When he appeared before the Committee, Minister McCallum explained that about half of the targeted reallocations identified by the Expenditure Review Committee would come from departments’ identification of their lowest 5% of spending priorities, while the other half would come from cost savings on central government activities through improvements in management efficiency. He noted that:

At the level of central government activities we are focusing on three areas. The first is procurement (...). Use the federal government’s purchasing power to get better prices and require departments to buy at those prices. That will save us billions. The second is property management. Manage the federal government property more efficiently. The third is service delivery. That is to say, provide better service to Canadians and also at lower cost, initially involving HRSD. We have examined those three initiatives in detail, and I think they will generate approximately half of the required \$12 billion.<sup>(1)</sup>

18. Later during his testimony, he highlighted that: “(...) the departments are offering up 5% in addition to what they are offering on the central initiatives.”<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Committee Proceedings, Issue 3, 17 November 2004.

<sup>(2)</sup> *Ibid.*

14. Le Comité s’est penché sur un certain nombre de questions dont plusieurs ressortent. Tout d’abord, les Sénateurs se sont dit intéressés par l’annonce du ministre que le Secrétariat du Conseil du Trésor s’efforce toujours de fournir des renseignements plus clairs et plus transparents aux parlementaires. Un grand nombre de ces changements proviennent de suggestions présentées par le passé par les membres du Comité.

15. Le ministre a également discuté longuement de certaines des modifications apportées à l’organisation au sein de la fonction publique qui auraient des répercussions importantes sur la gouvernance de cette dernière. La consolidation des fonctions de Bureau du contrôleur général en est la principale. M. St-Jean, contrôleur général du Canada, qui accompagnait le ministre, a expliqué ses intentions de moderniser la fonction de contrôleur général du gouvernement.

#### **B. Témoignage de l’honorable John McCallum, ministre du Revenu national**

16. Le 17 novembre 2004, le Comité a entendu le ministre McCullum, président du Comité d’examen des dépenses. Ce comité de niveau du Cabinet, établi par le premier ministre en décembre 2003, a pour mandat de revoir toutes les dépenses fédérales de manière à « s’assurer que les dépenses du gouvernement sont contrôlées, qu’elles sont effectuées de façon responsable, qu’elles correspondent aux priorités des contribuables et que l’argent de ces derniers est investi judicieusement afin d’obtenir des résultats ». Le Comité d’examen des dépenses devait réaffecter quelque 12 milliards de dollars sur cinq ans (de 2005-2006 à 2009-2010).

17. Lorsqu’il a témoigné devant le Comité, le ministre McCallum a expliqué que la moitié environ des réaffectations ciblées par le Comité d’examen des dépenses proviendraient des priorités de dépenses estimées par les ministères comme comptant parmi les 5 p. 100 les moins importantes, tandis que l’autre moitié pourrait venir d’économies réalisées à même les activités du gouvernement central grâce à des gains d’efficience sur le plan de la gestion. Il a indiqué:

Pour ce qui est des activités du gouvernement central, nous nous concentrons sur trois questions. Il y a d’abord l’approvisionnement [...]. Il s’agit d’utiliser les dépenses gouvernementales en matière d’approvisionnement pour obtenir des prix plus avantageux et d’exiger des ministères qu’ils achètent leur matériel à ces prix plus faibles. Cela nous économisera des milliards. La deuxième porte sur la gestion des biens immobiliers, ce qu’il faut faire avec plus d’efficacité. La troisième a trait à la prestation de services. Il s’agit d’offrir de meilleurs services aux Canadiens et à des coûts inférieurs, avec, au démarrage, la collaboration du ministère des Ressources humaines et du développement des compétences. Nous avons examiné ces trois initiatives de façon très poussée, et, à mon avis, elles entraîneront presque la moitié des économies de 12 milliards de dollars exigés<sup>(1)</sup>.

18. Plus tard dans son témoignage, il a précisé que: [les ministères] offrent 5 p. 100 de compressions en sus de ce qui sera dégagé grâce aux mesures centrales<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Délibérations du Comité, fascicule 3, 17 novembre 2004.

<sup>(2)</sup> *Ibid.*



19. Subsequently, the Committee learned that the February 2005 federal budget provided the details of this expenditure review exercise. The savings anticipated over the next five years will amount to approximately \$0.8 billion in 2005-2006, \$1.5 billion in 2006-2007, \$2.6 billion in 2007-2008, \$2.9 billion in 2008-2009 and \$3.1 billion in 2009-2010 (for a total of \$10.9 billion).<sup>(3)</sup>

20. The Committee realizes that this is a large shift in resources that signals a major redirection in government priorities and acknowledges, as clearly noted by Minister McCallum, that the decision on which priorities to fund was not his decision, nor was it that of the Treasury Board; it was a decision of government.

#### **C. Meeting with the Honourable Scott Brison, Minister of Public Works and Government Services and the Honourable Walt Lastewka, Parliamentary Secretary**

21. On 8 December 2004, the Honourable Scott Brison appeared before the Committee to explain how the government expected to realise savings of almost \$6 billion over 5 years in the purchasing and delivery of services to Canadians. Mr Brison explained that he believed significant savings could be achieved by centralizing the purchasing functions of government departments. Additional savings could be realised through the implementation of centralized delivery mechanisms for government services.

22. There were three components to the government's cost saving approach. First, they expected to achieve a 10% saving on government purchases of \$10 billion through coordination of buying activities which should result in economy of scale savings.

23. The second part of the government's strategy focuses on the real property held through Public Works Canada. Currently, the government spends about \$3 billion per year on real estate and related services. He is looking at ways to provide good, safe and accessible accommodation for government workers at lower cost to Canadians.

24. The third element of the government plan is to improve the business of government by continuing to modernize its information technology systems. This will make it easier for Canadian citizens and businesses to interact with the Government of Canada on-line, 24 hours a day and 7 days a week, from the convenience of their homes. He also believes that this will result in significant cost savings.

#### **D. Hearings with the Officers of Parliament**

25. The Committee began, in 2004, a series of hearings on the financial operations of the Officers of Parliament. A recurring theme among Officers of Parliament was the difficulty that they experience in determining their budget. They shared the view that an inadequate level of funding has resulted in a weakened ability to do the work Parliament has asked them to do. For example, Mr. John Reid, Information Commissioner, stated:

19. Par la suite, le Comité a appris que le budget fédéral de février 2005 fournissait les détails de cet exercice d'examen des dépenses. Les économies prévues pour les cinq prochaines années représenteront environ 0,8 milliard de dollars en 2005-2006, 1,5 milliard en 2006-2007, 2,6 milliards en 2007-2008, 2,9 milliards en 2008-2009 et 3,1 milliards de dollars en 2009-2010, (soit en tout 10,9 milliards de dollars)<sup>(3)</sup>.

20. Le Comité se rend bien compte qu'il s'agit d'un mouvement important des ressources qui annonce une réorientation importante des priorités du gouvernement et reconnaît, comme l'a noté clairement le ministre McCallum, que les décisions relatives aux priorités à financer ne lui appartenaient pas ni au Conseil du Trésor; c'est une décision du gouvernement.

#### **C. Témoignages de l'honorable Scott Brison, ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, et de l'honorable Walt Lastewka, secrétaire parlementaire**

21. Le 8 décembre 2004, l'honorable Scott Brison a témoigné devant le Comité pour expliquer comment le gouvernement compte réaliser des économies de près de 6 milliards de dollars sur cinq ans sur le plan de l'achat et de la prestation de services aux Canadiens. M. Brison a expliqué qu'il estimait pouvoir réaliser des économies considérables en centralisant les achats des ministères. D'autres économies pourraient être réalisées grâce à l'application de mécanismes de prestation des services gouvernementaux centralisés.

22. L'approche suivie par le gouvernement pour réaliser des économies de coûts comprend trois axes. Tout d'abord, il compte économiser 10 p. 100 sur les achats de l'État totalisant 10 milliards de dollars en les coordonnant de manière à faire des économies d'échelle.

23. Le second axe de la stratégie gouvernementale porte sur les immobilisations détenues par Travaux publics Canada. Actuellement, le gouvernement dépense 3 milliards de dollars par an en immobilier et services connexes. Il cherche des façons de trouver des locaux corrects, sûrs et accessibles aux fonctionnaires pour un coût moindre pour les contribuables.

24. Le troisième axe du plan consiste à améliorer les activités du gouvernement en continuant de moderniser ses systèmes de technologie de l'information. Il sera ainsi plus facile pour les citoyens et les entreprises au Canada de communiquer en ligne 24 heures par jour, sept jours par semaine, avec le gouvernement du Canada à partir de chez eux. Cela devrait également permettre de réaliser des économies considérables.

#### **D. Témoignages des agents du Parlement**

25. En 2004, le Comité a commencé une série d'audiences sur les activités financières des agents du Parlement. Ces derniers éprouvent tous de la difficulté à établir leur budget. Ils sont d'avis que l'insuffisance des fonds fournis les empêche de faire aussi bien qu'avant le travail que leur demande le Parlement. Comme M. John Reid, Commissaire à l'information, l'a expliqué:

---

<sup>(3)</sup> Department of Finance Canada, "Expenditure Review for Sound Financial Management," Booklet, *The Budget Plan 2005*, 23 February 2005.

---

<sup>(3)</sup> Finances Canada, brochure « Examen des dépenses pour une saine gestion financière », *Le Plan budgétaire*, 23 février 2005.

I think there is a real problem in terms of the way in which parliamentary officers are funded. It is a very difficult proposition, I believe, for the government itself to deal with this sort of a hybrid organization that is in a sense part of the civil service and yet has no reporting responsibilities to the civil service. There has to be a considerable amount of thinking about how these officers are to be financed in the future.<sup>(4)</sup>

26. One suggestion made to the Committee would be to have the Officers of Parliament to propose a budget to both Speakers of the House of Commons and Senate, subject to a review by their Boards of Internal Economy. The proposal would then be forwarded to Treasury Board which would include the proposed funding level into the Estimates. The overarching argument would be that Parliament should be responsible for approving the funding of its Officers.

27. Another proposal that was discussed involved setting up a panel of experts to determine the appropriate level of funding for each Officer of Parliament. This so-called "blue ribbon panel" approach had less general support.

28. The Committee's work on this matter is not yet complete, and the Committee expects to submit a more complete report on this aspect of its work in 2005-2006. In the interim, the Committee offers the following brief highlight of its hearings with the Officers of Parliament.

#### 1. Office of the Auditor General of Canada

29. Ms. Sheila Fraser, Auditor General of Canada, appeared before the Committee on several occasions. When she appeared on 3 November 2004, she discussed a number of government initiatives designed to improve the accountability of government officials and to improve the transparency of government transactions. At that meeting she also touched upon the subject of government created foundations and endowment funds (these are discussed in more details below).

30. On 1 December 2004, the Auditor General discussed the various aspects of the work of her Office, her staff requirements and spending plans for the fiscal period 2004-2005. She answered questions about her Office's *2003-2004 Performance Report* and its *2004-2005 Report on Plans and Priorities*. Like other government departments, the Office of the Auditor General submits annual spending estimates and an annual performance report to Parliament and is asked to explain before Parliamentary Committees its estimates and management practices.

31. The Committee learned that each year, the Office of the Auditor General is subjected to an external financial audit by an auditor appointed by the Treasury Board. The office is also subject to scrutiny by the Public Service Commission, the Official Languages Commission, the Privacy Commission, and the Canadian Human Rights Commission. Furthermore, the institutes of chartered accountants of Ontario, British Columbia, Alberta and Nova Scotia, as well as the Ordre des comptables agréés du Québec, conduct reviews of the office's practices to provide assurance that it meets professional standards in the conduct of its financial audit work. Finally, Ms. Fraser reminded the Committee that the Office of the Auditor General has voluntarily subjected itself to external reviews of the quality of its audits.

Je pense que la façon dont les agents du Parlement sont financés est véritablement problématique. Il est très difficile à mon avis pour le gouvernement de traiter avec des organismes hybrides de ce type, qui en un sens font partie de la fonction publique mais sans avoir à lui rendre de comptes. Il faudra beaucoup réfléchir à la manière de leur accorder un financement<sup>(4)</sup>.

26. Une suggestion a été proposée à l'attention du Comité: que les agents du Parlement proposent un budget aux deux présidents des chambres, sous réserve d'un examen des bureaux de régie interne respectifs de ces dernières. La proposition serait ensuite envoyée au Conseil du Trésor qui inclurait le niveau de financement proposé au plan de dépenses. Cette suggestion se défend essentiellement par le fait que le Parlement devrait être responsable de l'approbation du financement de ces agents.

27. Une autre proposition a été discutée: mettre sur pied un groupe d'experts chargé d'établir le niveau de financement convenant à chaque agent du Parlement. Cette approche a été moins bien accueillie.

28. Le Comité n'a pas encore terminé ce travail, et il compte remettre un rapport plus complet sur cet aspect de son travail en 2005-2006. Voici brièvement le contenu des audiences tenues avec les agents du Parlement.

#### 1. Bureau de la Vérificatrice générale du Canada

29. Mme Sheila Fraser, Vérificatrice générale du Canada, a témoigné devant le Comité à plusieurs occasions. Le 3 novembre 2004, elle a discuté d'un certain nombre de mesures prises par le gouvernement pour améliorer la reddition de comptes des fonctionnaires et la transparence de ses opérations. Elle a également abordé le sujet des fondations et fonds de dotation créés par le gouvernement fédéral (voir ci-après).

30. Le 1<sup>er</sup> décembre 2004, la Vérificatrice générale a discuté des divers aspects du travail de son bureau, de ses besoins en personnel et de ses plans de dépenses pour l'exercice 2004-2005. Elle a répondu à des questions sur le *Rapport sur le rendement pour 2003-2004* et le *Rapport sur les plans et priorités* pour 2004-2005 de son bureau. Comme les autres ministères, le Bureau du vérificateur général soumet au Parlement des prévisions budgétaires annuelles et un rapport annuel sur son rendement et doit expliquer devant les comités parlementaires ses prévisions et ses pratiques de gestion.

31. Le Comité a appris que, chaque année, le Bureau du Vérificateur général fait l'objet d'une vérification financière externe par un vérificateur nommé par le Conseil du Trésor. Ce bureau fait également l'objet d'un examen par la Commission de la fonction publique, le Commissariat aux langues officielles, le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et la Commission canadienne des droits de la personne. Qui plus est, les instituts de comptables agréés de l'Ontario, de Colombie-Britannique, d'Alberta et de Nouvelle-Écosse ainsi que l'Ordre des comptables agréés du Québec examinent ses pratiques pour s'assurer qu'il respecte les normes professionnelles dans la conduite de son travail de vérification financière. Enfin, Mme Fraser a rappelé au Comité que son bureau s'était soumis de lui-même à un examen externe de la qualité de ses vérifications.

<sup>(4)</sup> Committee Proceedings, 16 February 2005.

<sup>(4)</sup> Délibérations du Comité, 16 février 2005.

32. For example, in 1999, a review of its financial audits was conducted by a major accounting firm. In 2003-2004, a performance audit practice was reviewed by an international team of legislative auditors led by the United Kingdom's National Audit Office. In both cases, the quality management system of the Office of the Auditor General was found to be suitably designed and operating effectively.

33. On 22 February 2005, Ms. Fraser returned to discuss the content of her February 2005 Status Report. While several topics were discussed, the main interest of Senators at the time was on the federal government's creation of foundations and endowment funds. That topic is discussed further below.

## **2. The Public Service Commission**

34. Ms. Maria Barrados, the president of the Public Service Commission, appeared before the Committee on 2 November 2004 to discuss the Commission's annual report tabled 19 October 2004 as well as two audit reports released at the same time. She also reviewed the content of the Commission's 2004-2005 Estimates documents, which contained items of interests to some Senators. In particular, Ms Barrados discussed numerous issues currently affecting the federal public service and the variations in her resource requirements as a result of the recent changes in the laws governing public service administration. Specifically, she explained some of her current resource requirements given the new emphasis in her Office on auditing the staffing activities of the government departments.

## **3. Office of the Commissioner of Official Languages**

35. Ms. Dyane Adam, Commissioner of Official Languages, appeared on 8 February 2005. She spoke about the mandate, strategic objectives and achievements of the Office of Official Languages. She also reported on her activities and the state of official language policy in Canada. Furthermore, she explained the funding needs of her Office and the different resource requirements across the country.

## **4. Elections Canada**

36. Mr. Jean-Pierre Kingsley, Chief Electoral Officer of Canada, appeared before the Committee on 8 February 2005. Mr Kingsley explained the financing of Elections Canada and outlined Elections Canada's 2004-2005 Estimates. He also discussed the cost factors that determined the cost of the National Register of Electors and the cost of the 38<sup>th</sup> general election held in 2004. Some Senators expressed concern and remain skeptical regarding the overall cost and effectiveness of the permanent voters list. Finally, Mr. Kingsley reviewed the audits of activities of Elections Canada that were conducted by the Office of the Auditor General of Canada.

## **5. Office of the Privacy Commissioner**

37. The Privacy Commissioner, Ms. Jennifer Stoddart, met with the Committee on 16 February 2005. Ms Stoddart provided an overview of the work of her Office and highlighted some key privacy issues of concern in both the public and private sectors. In addition, she discussed at length her budget concerns, particularly resource shortages affecting her ability to carry out portions of her mandate. She noted that her Office's most immediate priorities are to stabilize its resource base, to complete its

32. Par exemple, en 1999, une grande firme comptable a examiné les vérifications financières de ce bureau. En 2003-2004, une équipe internationale de vérificateurs législatifs, menée par le National Audit Office du Royaume-Uni, a mené une vérification d'optimisation des ressources du bureau. Dans les deux cas, on a constaté que le système de gestion de qualité du Bureau du vérificateur général était conçu correctement et fonctionnait efficacement.

33. Le 22 février 2005, Mme Fraser est revenue discuter du contenu de son rapport d'étape de février 2005. Tout en abordant plusieurs sujets, les Sénateurs se sont intéressés essentiellement à la création de fondations et de fonds de dotation par le gouvernement fédéral. Le sujet est abordé plus en détail plus loin.

## **2. Commission de la fonction publique**

34. Mme Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique, a témoigné devant le Comité le 2 novembre 2004 pour discuter du rapport annuel que sa commission avait déposé le 19 octobre 2004 ainsi que de deux rapports de vérification publiés à la même époque. Elle a également passé en revue le contenu des plans de dépenses de la Commission pour 2004-2005, dont certains éléments intéressaient des Sénateurs. Mme Barrados a discuté en particulier de plusieurs questions touchant actuellement la fonction publique fédérale et l'évolution de ses besoins en ressources par suite des changements récents apportés aux lois régissant l'administration de la fonction publique. Elle a expliqué en particulier certains de ses besoins en ressources actuels depuis que son bureau insiste sur la vérification des activités de dotation des ministères.

## **3. Commissariat aux langues officielles**

35. Mme Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles, a témoigné le 8 février 2005. Elle a expliqué le mandat, les objectifs stratégiques et les réalisations du Commissariat aux langues officielles. Elle a également fait rapport de ses activités et de l'état de la politique des langues officielles au Canada. Elle a aussi expliqué les besoins de financement de son bureau et les différents besoins en ressources dans le pays.

## **4. Élections Canada**

36. M. Jean-Pierre Kingsley, Directeur général des élections du Canada, a témoigné devant le Comité le 8 février 2005. Il a expliqué le financement d'Élections Canada et décrit les prévisions budgétaires de son bureau pour 2004-2005. Il a également abordé les éléments qui déterminent le coût du Registre national des électeurs et de la 38<sup>e</sup> élection générale tenue en 2004. Certains Sénateurs ont exprimé leur inquiétude et demeurent sceptique à l'égard des coûts totaux et de l'efficacité de la liste permanente des électeurs. Enfin, il a passé en revue les résultats des vérifications des activités d'Élections Canada menées par le Bureau du vérificateur général du Canada.

## **5. Commissariat à la protection de la vie privée**

37. La Commissaire à la protection de la vie privée, Mme Jennifer Stoddart, a rencontré le Comité le 16 février 2005. Elle a fait un survol du rôle de son bureau et décrit certaines préoccupations clés en matière de protection de la vie privée pour les secteurs public et privé. Elle a également décrit abondamment ses préoccupations budgétaires, surtout une pénurie de ressources qui l'empêchent d'assumer certaines portions de son mandat. Elle a fait remarquer que les premières

institutional renewal strategy and to submit a business plan with a formal submission to the Treasury Board by next summer.

#### 6. Office of the Information Commissioner

38. The Information Commissioner, Mr. John Reid, appeared before the Committee on 15 February 2005 and spoke on several challenges facing his Office. First is the need to modernize and strengthen the *Access to Information Act*, which is currently under review by the Minister. Mr. Reid cautioned Senators against readily accepting changes to the *Act*. In his view, government reform too often weakens the rights of access of requesters, weakens the oversight powers of the Information Commissioner, adds new justifications for secrecy and makes the access process slower and more expensive for users.

39. Mr. Reid also drew attention to the serious under funding of his Office. Resources are so strained that the Commissioner described the situation as a financial crisis. With respect to the investigator group of employees, his Office has not been able to replace retiring or departing investigators. Consequently, there is a growing backlog of incomplete investigations, which is now equivalent to a year's workload for the Office.

40. This resource crisis was a matter of discussion in other committee's but as yet no resolution is in sight. Mr. Reid explained that his budget is determined by the Treasury Board and that to date the Board has not seem fit to provide him with the resources to carry out his tasks.

41. Mr. Reid believes that the under funding issue could be resolved if some individual or committee of Parliament, rather than the Treasury Board, was entrusted with the responsibility to determine the budget of the Information Commissioner.

#### E. Government Sponsored Foundations and Endowment Funds

42. In 2004-2005, the Committee held four different meetings on foundations and endowments funds. These entities provide an alternative method for delivering certain governmental programs and services. In April 2002 and again in February 2005, the Office of the Auditor General raised concerns about the accountability of foundations and endowment funds and questioned the accounting of the transfer of federal funds to those entities.

43. In the fiscal year 2004-2005 the Committee met with the Auditor General on three occasions to discuss these concerns on 3 November 2004, 1 December 2004 and in February 2005. The Committee also held hearings on 2 February 2005 with representatives of two foundations — the Canadian Foundation for Innovation and Canada Health Infoway Inc. — and one endowment fund — the Green Municipal Fund.

44. The Auditor General noted that, while the federal government has made progress in improving the accountability of foundations and endowment funds in recent years, she remains concerned about ministerial oversight, performance audit and evaluation, and the accounting of transfers of federal funds.

45. The Committee intends to hold additional hearings and report on the issues raised by foundations and endowment funds in 2005-2006.

priorités de son commissariat sont de stabiliser ses ressources, de compléter sa stratégie de renouvellement de l'institution et de déposer un plan d'affaires accompagné d'une soumission formelle au Conseil du Trésor d'ici l'été prochain.

#### 6. Commissariat à l'information du Canada

38. Le Commissaire à l'information, M. John Reid, a témoigné devant le Comité le 15 février 2005 et a abordé plusieurs défis auxquels son commissariat doit faire face. En premier lieu, il faut moderniser et consolider la *Loi sur l'accès à l'information*, que le ministre passe actuellement en revue. M. Reid a mis en garde les Sénateurs contre l'acceptation des modifications à la loi sans examen plus poussé. Il est d'avis que la réforme du gouvernement affaiblit trop souvent le droit d'accès des demandeurs, affaiblit les pouvoirs de surveillance du commissaire à l'information, ajoute de nouvelles justifications au secret et ralentit le processus d'accessibilité et le rend plus cher pour les utilisateurs.

39. M. Reid a également attiré l'attention des membres du Comité sur l'insuffisance grave de financement de son commissariat. Les ressources sont si maigres que, de l'avis du commissaire, il s'agit d'une crise financière. Son commissariat n'a même pas pu remplacer les employés chargés des enquêtes qui partaient à la retraite ou quittaient l'institution. Par conséquent, l'arriéré d'enquêtes s'accroît et représente aujourd'hui l'équivalent d'une année de travail.

40. Cette crise a fait l'objet de discussions dans un autre comité mais aucune résolution n'est en vue. M. Reid a expliqué que son budget est établi par le Conseil du Trésor et que jusqu'ici celui-ci n'a pas estimé bon de lui fournir les ressources dont il a besoin pour assumer ses tâches.

41. M. Reid estime que ce problème pourrait être résolu si la responsabilité d'établir le budget de son commissariat incombait à des fonctionnaires ou comités du Parlement, plutôt qu'au Conseil du Trésor.

#### E. Fondations et fonds de dotation financés par le gouvernement

42. En 2004-2005, le Comité a tenu quatre réunions différentes sur les fondations et les fonds de dotation. Ces entités fournissent un autre mode de prestation de certains programmes et services gouvernementaux. En avril 2002 puis en février 2005, le Bureau du vérificateur général a soulevé des préoccupations sur l'imputabilité des fondations et des fonds de dotation et remis en cause la façon dont sont comptabilisés les transferts de fonds fédéraux à ces entités.

43. Au cours de l'exercice 2004-2005, le Comité a rencontré la Vérificatrice générale à trois occasions pour discuter de ses préoccupations, soit le 3 novembre 2004, le 1<sup>er</sup> décembre 2004 et le 1<sup>er</sup> février 2005. Le Comité a également tenu des audiences le 2 février 2005 avec des représentants de deux fondations — la Fondation canadienne pour l'innovation et Inforoute Santé du Canada — et d'un fonds de dotation — les Fonds municipaux verts.

44. La Vérificatrice générale a noté que, bien que le gouvernement fédéral ait amélioré la reddition de comptes des fondations et des fonds de dotation ces dernières années, elle demeure préoccupée par la surveillance des ministères, les vérifications d'optimisation des ressources et les évaluations, ainsi que la comptabilité des transferts de fonds fédéraux.

45. Le Comité compte tenir des audiences supplémentaires et faire rapport sur les questions soulevées par les fondations et les fonds de dotation en 2005-2006.

**CONCLUDING COMMENT**

46. These and other matters as listed in earlier reports were discussed during the Committee's examination of the *2004-2005 Main Estimates*, the *Supplementary Estimates (A)*, 2004-2005 and the *Supplementary Estimates (B)*, 2004-2005.

47. The Standing Senate Committee of National Finance respectfully submits its final report on the *2004-2005 Estimates*.

**CONCLUSION**

46. Le Comité a discuté de ces questions et des autres questions énumérées dans les rapports précédents dans le cadre de son examen du *Budget principal des dépenses*, 2004-2005, du *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, 2004-2005 et du *Budget supplémentaire des dépenses (B)*, 2004-2005.

47. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales soumet respectueusement son rapport final sur le *Budget des dépenses 2004-2005*.

APPENDIX "E"  
(see p. 616)

Tuesday, March 22, 2005

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Estimates 2005-2006, has in obedience to the Order of Reference of Monday, March 7, 2005, examined the said estimates and herewith presents its first interim report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

ANNEXE « E »  
(voir p. 616)

Le mardi 22 mars 2005

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déferé le Budget des dépenses 2005-2006, a conformément à l'ordre de renvoi du lundi 7 mars 2005, examiné ledit Budget et présente ici son premier rapport intérimaire.

Respectueusement soumis,

## FIRST INTERIM REPORT ON THE 2005-2006 ESTIMATES

### INTRODUCTION

The 2005-2006 *Estimates* were tabled in Parliament on 25 February 2005 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance. Several meeting dates will be considered for the review of the 2005-2006 *Estimates*, beginning with an initial examination on 9 March 2005. During the coming year, the Committee may submit further interim reports and will present a final report on its work before the end of the fiscal year 2005-2006. At the first meeting, the Hon. Reg Alcock, President of the Treasury Board of Canada, outlined and explained the main features of the 2005-2006 *Estimates*, and answered the Committee's initial concerns about the federal government's planned spending for the new fiscal year. The Minister was accompanied by Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure and Management Strategies Sector, and Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate.

### THE 2005-2006 ESTIMATES

As in the past, there are three components to the 2005-2006 *Estimates*. They include **PART I — The Government Expense Plan**, which provides an overview of federal spending by summarizing the key elements of the Part II and by highlighting the major changes. **PART II — The Main Estimates**, which is traditionally referred to as the Blue Book, directly supports the *Appropriation Act*, and lists the resources that individual federal departments and agencies require for the upcoming fiscal year. It also identifies the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations. Since 1997, **PART III** has been divided into two sections. The *Report of Plans and Priorities* (RPP) provides additional details on more strategically oriented planning and results for each of the departments and agencies. It focuses on outcomes expected from federal government spending activities. The 2005-2006 RPPs are to be tabled in Parliament in March 2005. The *Departmental Performance Report* (DPR) focuses on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the *Report on Plans and Priorities*. The DPRs are normally tabled in Parliament in the fall of each year.

In the Estimates documents, planned spending is broken down by budgetary and non-budgetary expenditures and is displayed for both voted and statutory expenditures:

- **Budgetary** spending encompasses: the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations and separate legal entities.
- **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets.
- **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill.

## PREMIER RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2005-2006

### INTRODUCTION

Le *Budget des dépenses 2005-2006* a été déposé au Parlement le 25 février 2005 et renvoyé au Comité permanent des finances nationales du Sénat pour examen. Plusieurs dates de réunion seront étudiées en vue de l'examen du *Budget des dépenses 2005-2006*, qui commencera par un examen initial le 9 mars 2005. Au cours de la prochaine année, le Comité pourra déposer d'autres rapports intérimaires et présenter un rapport définitif sur son travail avant la fin de l'exercice 2005-2006. Lors de la première réunion, le président du Conseil du Trésor Reg Alcock a exposé brièvement le Budget des dépenses 2005-2006, en a expliqué les principales caractéristiques et a répondu aux premières préoccupations du Comité concernant les dépenses prévues du gouvernement fédéral pour l'exercice. Le ministre était accompagné de M. Mike Joyce, secrétaire adjoint du Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, et de M<sup>me</sup> Laura Danagher, directrice principale des Opérations des dépenses.

### LE BUDGET DES DÉPENSES 2005-2006

Comme par le passé, le *Budget des dépenses 2005-2006* comporte trois parties. La **PARTIE I — Plan de dépenses du gouvernement** présente une vue d'ensemble des dépenses du gouvernement fédéral en résumant les principaux éléments du Budget principal des dépenses et en mettant en lumière les principaux changements. La **PARTIE II — Budget principal des dépenses**, autrefois connue sous le nom de Livre bleu, vient directement appuyer la *Loi de crédits*. Elle comprend une liste détaillée des ressources dont chaque ministère et organisme aura besoin pendant l'exercice à venir. Elle fait également état des autorisations de dépenses ainsi que des montants devant être inclus dans les projets de loi de crédits subséquents. Depuis 1997, la **PARTIE III** se divise en deux sections. Le *Rapport sur les plans et les priorités* (RPP) présente des renseignements complémentaires sur chacun des ministères et organismes dans une perspective davantage axée sur la planification et les résultats stratégiques. Il vise essentiellement les résultats attendus des dépenses de l'État. Les RPP 2005-2006 seront déposés au Parlement en mars 2005. Enfin, le *Rapport ministériel sur le rendement* (RMR) est axé sur la responsabilisation en fonction des résultats puisqu'il fait état des réalisations du gouvernement par rapport aux attentes et aux engagements pris en matière de rendement du *Rapport sur les plans et les priorités*. Les RMR sont habituellement déposés au Parlement en automne.

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont divisées en dépenses budgétaires et non budgétaires et présentées selon les dépenses votées et législatives:

- Les dépenses **budgétaires** incluent les frais de service de la dette, les dépenses de fonctionnement et de capital, les paiements de transfert et les subventions aux autres ordres de gouvernement, à des organisations ainsi qu'à des particuliers de même que les paiements aux sociétés d'État et à d'autres personnes morales.
- Les dépenses **non budgétaires** (prêts, placements et avances) correspondent à des modifications de la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral.
- Les dépenses **votées** sont celles pour lesquelles une autorisation parlementaire est demandée par l'entremise d'un projet de loi de crédits.

- **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.

The 2005-2006 *Main Estimates* of \$187.6 billion present information on both budgetary and non-budgetary spending authorities (see Table I below). In these *Main Estimates* budgetary expenditures amount to \$185.9 billion. These budgetary expenditures are further divided between statutory expenditures of \$119 billion and voted appropriations of \$66.1. Non-budgetary expenditures total \$1.7 billion and are composed of \$0.1 billion of voted appropriations and \$1.6 billion of statutory expenditures. As in previous years statutory expenditures make up the largest component (64.7%) of planned spending.

Table I

**Total Main Estimates 2005-2006**  
(**\$ millions**)

	Budgetary	Non-budgetary	Total
<b>Voted Appropriations</b>	66,050.0	84.5	66,134.5
<b>Statutory Authorities</b>	119,813.4	1,605.6	121,419.0
<b>Total Main Estimates</b>	185,863.4	1,690.1	187,553.5

Source: 2005-2006 Estimates, pp. 1-2.

**THE GOVERNMENT EXPENDITURE PLAN —  
AN OVERVIEW**

In total, the 2005-2006 *Main Estimates* have increased by \$1.5 billion relative to the 2004-2005 *Main Estimates*: an increase of \$2.6 billion in budgetary spending and a decrease of \$1.1 billion in non-budgetary spending. While not all of the February 2006 Budget items are accounted for in these *Main Estimates*, because of printing and secrecy constraints, all of the items announced in earlier budgets or fiscal updates are included. More specifically:

- A number of items do not appear in the Estimates because of timing in the Budget decisions or because they depend on the passage of separate legislation;
- The estimates do not include funds that are set aside within the Expenditure Plan for operating contingency purposes or for items that are still subject to Parliamentary or Treasury Board approval.
- The Estimates do not include the provisions for the revaluation of government assets and liabilities as stipulated in the Economic Statement and Budget Update.
- Some spending authorities in the Estimates are expected to lapse.

- Les dépenses **législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante.

Le *Budget principal des dépenses 2005-2006* de 187,6 milliards de dollars expose les dépenses budgétaires et non budgétaires (voir tableau I ci-dessous). Les dépenses budgétaires se chiffrent à 185,9 milliards de dollars; 119 milliards sont affectés aux dépenses législatives et 66,1 milliards, aux crédits votés. Les dépenses non budgétaires totalisent 1,7 milliards de dollars; les crédits votés s'élevaient à 0,1 milliard et les dépenses législatives, à 1,6 milliards. Comme par les années passées, les dépenses législatives représentent la partie la plus importante (64,7 p. 100) des dépenses prévues.

Tableau I

**Budget principal des dépenses totales 2005-2006**  
(**en millions de dollars**)

	Budgétaires	Non budgétaires	Total
<b>Crédits votés</b>	66 050,0	84,5	66 134,5
<b>Postes législatifs</b>	119 813,4	1 605,6	121 419,0
<b>Budget principal des dépenses totales</b>	185 863,4	1 690,1	187 553,5

Source: Budget des dépenses 2005-2006, pp. 1-2.

**APERÇU DU PLAN DES DÉPENSES  
DU GOUVERNEMENT**

Le *Budget principal des dépenses 2005-2006* a augmenté, en tout, de 1,5 milliard de dollars par rapport au *Budget principal des dépenses 2004-2005*, ce qui représente une augmentation de 2,6 milliards en dépenses budgétaires et une diminution de 1,1 milliard de dollars en dépenses non budgétaires. Bien que ce Budget principal ne fasse pas état de tous les postes budgétaires de février 2006 en raison de contraintes imposées par l'impression et le secret, tous les postes annoncés dans les budgets précédents ou les mises à jour relatives à la situation financière sont inclus. En particulier:

- un certain nombre de postes ne figurent pas dans le Budget principal, pour des raisons de calendrier des décisions du budget ou parce qu'ils dépendent de l'adoption de projets de loi distincts;
- le Budget des dépenses ne fait pas état des fonds qui, tout en faisant partie du plan des dépenses, sont réservés à différentes éventualités ou se rapportent à des nouvelles initiatives qui doivent être approuvées par le Parlement ou par le Conseil du Trésor;
- le Budget ne comprend pas de provision pour la réévaluation du passif et de l'actif du gouvernement fédéral prévue dans l'énoncé économique et la mise à jour budgétaire;
- certaines autorisations de dépenses vont expirer.



The Minister of Finance's Economic and fiscal Update of November 2004 sets out the government's budgetary expenditure plan in the amount of \$194.9 billion for 2005-2006. That plan includes \$159 billion of program spending, plus public debt charges of \$35.9 billion. Details of the Budgetary Main Estimates are presented in Table II below.

Table II

**The Expenditure Plan and Main Estimates 2004-2005**  
(In million of dollars)

Operating and capital expenditures	43,200
Public debt charges	35,900
Elderly Benefits	28,900
Canada Health and Social Transfers	24,700
Employment Insurance	15,200
Other transfers and subsidies (net)	5,000
Fiscal equalization and territorial transfers	11,300
Other obligations and payments	1,600
Total Budgetary Main Estimates	185,900
Adjustments to reconcile with 2004 Economic and Fiscal Update*	9,000
Total budgetary expenditures	194,900

\* Includes adjustments for the impact of accrual accounting, expenses charged to prior years and an anticipated lapse. It also includes expenses not yet allocated for initiatives which require further development or legislation.

Source: 2005-2006 Estimates, Part I, page 1-3.

### CHANGES TO THE ESTIMATES DOCUMENTS

In this year's estimates document, there are two major changes in the way the information is presented to Parliament.

#### A. Program Spending by Sector

Beginning on page 1-5 and on through page 1-27 program spending is set out by sector and, within each sector, by federal department and agency. Senators found that it is a useful additional way of presenting the data in the Estimates. All program spending is divided among 11 broad categories of expenditures and one residual category. The information is first summarized in Table 3 on page 1-5, which provides a breakdown of expenditures by sector and also shows the change in spending by sector over the previous fiscal year.

In the subsequent pages, each sector of program spending is examined separately with details on spending by department. The Committee believes that this presentation of government planned spending contains an abundance of information that is useful to the Estimates oversight process. In our view, this material represents a positive addition to the Estimates documents.

La mise à jour économique et financière du ministre des Finances de novembre 2004 prévoit des dépenses publiques totalisant 194,9 milliards de dollars pour 2005-2006. Cette somme comprend des dépenses de programmes de 159 milliards de dollars, plus des frais de service de la dette de 35,9 milliards. On trouvera au tableau II ci-dessous des précisions sur le Budget principal des dépenses.

Tableau II

**Plan de dépenses et Budget principal des dépenses 2004-2005**  
(en millions de dollars)

Fonctionnement et immobilisations	43 200
Frais de la dette publique	35 900
Prestations aux aînés	28 900
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	24 700
Assurance-emploi	15 200
Autres transferts et subventions (net)	5 000
Péréquation et transferts territoriaux	11 300
Autres obligations et paiements	1 600
Total du Budget principal des dépenses	185 900
Ajustements au titre du rapprochement avec le Plan budgétaire*	9 000
Total des dépenses budgétaires	194 900

\* Comprend les ajustements effectués pour tenir compte de l'impact de la comptabilité d'exercice, des charges imputées aux exercices précédents et d'une péremption prévue. Comprend également des charges non encore imputées relativement à des initiatives qui nécessitent une élaboration approfondie ou l'adoption de mesures législatives.

Source: Budget des dépenses 2005-2006, Partie I, pp. 1-3.

### MODIFICATION DES DOCUMENTS BUDGÉTAIRES

Dans les documents budgétaires de cet exercice, deux modifications importantes ont été apportées à la façon de présenter l'information au Parlement.

#### A. Dépenses de programmes par secteur

Des pages 1-5 à 1-30, les dépenses de programmes sont présentées par secteur et, dans chaque secteur, par ministère et organisme du gouvernement fédéral. Les sénateurs estimaient qu'il s'agissait d'une autre façon utile de présenter les données budgétaires. Toutes les dépenses de programmes se divisent en 11 grandes catégories et en une catégorie résiduelle. Les données sont d'abord résumées au tableau III de la page 1-5, qui illustre une ventilation des dépenses par secteur ainsi que la variation des dépenses par secteur par rapport à l'exercice précédent.

Dans les pages suivantes, chaque secteur de dépenses de programmes est analysé séparément et des précisions sont apportées sur les dépenses par ministère. Le Comité estimait que cette présentation des dépenses gouvernementales prévues était appropriée à la surveillance du Budget des dépenses. Selon nous, il s'agit d'un ajout positif aux documents budgétaires.

## B. Management, Resources and Results Structure

There is also a significant difference in the departmental displays from past years. Instead of departments and agencies reporting their Main Estimates according to Business Lines, they are now reporting according to Program Activities.

This change stems from the implementation of the Management, Resources and Results Structure (MRRS) Policy, which takes effect on 1 April 2005. According to the Treasury Board Secretariat, the MRRS itself is intended to be a useful management tool that provides departments, central agencies and parliamentarians the framework needed to support results-based management practices across the federal government, demonstrate value for money, as well as provide key stakeholders with the information necessary to support decision-making.

The MRRS is built on the Program Activity Architecture (PAA), which is a complete program inventory that links all departmental programs and program activities to the department's strategic outcomes. Financial and non-financial information is to be provided at different levels of detail of the PAA.

As a result, the Main Estimates are no longer displayed according to Objectives and Business Lines but according to Strategic Outcomes and Program Activities. This is the extent of the change: there is no change to the financial information provided in the Main Estimates. The financial information is just organized in a different way.

## EXAMINATION OF THE 2005-2006 ESTIMATES

In his opening remarks Minister Alcock began by thanking the Committee for its past diligence in the review of the Estimates documents which is conducive to improving the government's reporting to Parliament.

### A. Expenditure Review Committee

He noted that "... the almost \$11 billion in reallocations identified by the Expenditure Review Committee (ERC) is not reflected in the 2005-2006 Estimates." The Minister assured Senators that the material would be included in the Supplementary Estimates A to be released at a later date. He also reminded the Committee that the savings and spending decisions that result from the Expenditure Review process are listed on the ERC Web site.

### B. Improved Reporting to Parliament

The Minister also reminded the Senators that the 2005 Budget commits the government to further improvements in reporting to Parliament. He reviewed the recent changes already mentioned above (PAA and MRRS). According to the Minister this new structure "... provides a framework that supports results-based management, demonstrates value for money and provides stakeholders — including Parliamentarians — with the information needed to support decision-making."

## B. Structure de gestion, des ressources et des résultats

Les présentations ministérielles comportent des différences importantes par rapport aux années antérieures. Les ministères et les organismes, plutôt que de présenter leur Budget principal des dépenses selon les secteurs d'activité, l'organisent selon une structure d'activités de programme.

Cette modification découle de la mise en œuvre de la politique de Structure de gestion, des ressources et des résultats (SGRR), qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005. Selon le Secrétariat du Conseil du Trésor, la SGRR est censée constituer un outil de gestion utile qui fournit aux ministères, aux organismes centraux et aux parlementaires le cadre nécessaire pour appuyer des pratiques de gestion axées sur les résultats dans l'ensemble du gouvernement fédéral, faire la preuve de l'optimisation des ressources et transmettre aux principaux intervenants l'information nécessaire à la prise de décisions.

La SGRR se fonde sur l'architecture des activités des programmes (AAP), un répertoire de programmes complet qui relie tous les programmes ministériels et les activités des programmes à leurs résultats stratégiques. Les données financières et non financières seront fournies à des degrés variables de détail de l'AAP.

Par conséquent, le Budget principal des dépenses n'est plus organisé selon les objectifs et les secteurs d'activité, mais plutôt selon les résultats stratégiques et les activités de programme. Voilà l'ampleur de la modification: aucun changement n'a été apporté aux données financières fournies dans le Budget principal des dépenses, qui sont uniquement structurées de façon différente.

## EXAMEN DU BUDGET DES DÉPENSES 2005-2006

Dans son allocution d'inauguration, le ministre Alcock a d'abord remercié le Comité de l'assiduité dont il a fait preuve dans le passé dans le cadre de l'examen des documents budgétaires, qui permet d'améliorer la reddition de comptes au Parlement.

### A. Comité d'examen des dépenses

Il a noté que le montant d'environ 11 milliards de dollars en réaffectation, que le Comité d'examen des dépenses avait défini, n'apparaissait pas dans le *Budget des dépenses 2005-2006*. Le ministre a assuré aux sénateurs que les données seraient incluses dans le *Budget supplémentaire des dépenses A*, qui sera publié ultérieurement. Il a également rappelé au Comité que les décisions relatives aux économies et aux dépenses découlant de l'examen des dépenses étaient affichées sur le site Web du Comité.

### B. Amélioration de la reddition de comptes au Parlement

Le ministre a également rappelé aux sénateurs que, dans son Budget 2005, le gouvernement s'était engagé à améliorer davantage la reddition de comptes au Parlement. Il a examiné les récentes modifications mentionnées ci-dessus (AAP et SGRR). Le ministre estimait que cette nouvelle structure offrirait un cadre soutenant la gestion axée sur les résultats, témoignant de l'optimisation des ressources et fournissant aux intervenants, y compris aux parlementaires, les renseignements nécessaires à la prise de décisions.

Mr. Joyce added that: “The way the Estimates were displayed in terms of the old business lines really did not reflect the way departments were managed.” The program activities that are now displayed may still be similar to the old business lines, although in many cases they have changed and you now have a display of expenditures that reflects how the department sees its operations.

The 2005 Budget booklet entitled “*Strengthening and Modernizing Public Sector Management*” indicates that the Treasury Board Secretariat will be consulting with Parliamentarians in the coming months to develop a blueprint for improved reporting to Parliament. This will affect the Estimates as well as other reports. The Minister expressed his hope that during this forthcoming exercise, Parliamentarians will comment on the nature of the information that is provided to support Parliament’s role in approving expenditures, as well as on how to improve the effectiveness of the process. The Committee looks forward to a report on this topic by next fall.

### C. Treasury Board Vote 5 — Government Contingencies

Treasury Board may provide funding to departments and agencies for unforeseen expenditures. This type of funding is referred to as the Treasury Board Vote 5 funding or TB Vote 5 funding. There are two types of TB Vote 5 funding: permanent and temporary. Permanent funding is provided for pay list shortfalls such as severance pay and parental benefits, which cannot be predetermined. Temporary funding is provided for miscellaneous, minor and unforeseen expenditures which were not provided for in the Main Estimates and which are required before supplementary estimates are tabled.

The manner in which contingency funds are used under the TB Vote 5 has been a recurring concern for the Committee. In fact, on 6 June 2002, the Committee tabled a report containing nine recommendations regarding the working and implementation of TB Vote 5 funding of departments. In the spring of 2003, the Committee had on-going discussions with officials from the Treasury Board Secretariat on proposals to change the Treasury Board policy on the use of the TB Vote 5, on the vote wording and on the guidelines for its analysts. Minister Alcock told the Committee during its hearings on the *2004-2005 Supplementary Estimates (A)* that he was considering a number of changes and that he intended to make an announcement shortly after the hearings.

The Committee was interested in reading a new and expanded explanation of the TB Vote on page 1-31 of the *2005-2006 Main Estimates*. This new explanation is almost twice as long as the version which appeared in last year’s Estimates documents. This new explanation may address some of the concerns raised in the past by the Committee. However, the vote wording in page 1-85 has not changed from last year.

On 9 March 2005, the Minister provided the Committee with his proposed changes in the wording of TB Vote 5 and in the guidelines governing the work of the Treasury Board analysts. The Minister stated that he hopes that after consultation with Parliamentarians, the new wording and guidelines would be available for the issuance of the *Supplementary Estimates (A)* expected in the fall. The Committee welcomed this development

M. Joyce a ajouté que l’ancienne organisation du Budget des dépenses en fonction des secteurs d’activité ne reflétait pas la gestion des ministères. Il est possible que la présentation selon les activités de programme ressemble aux secteurs d’activité, mais, dans de nombreux cas, elle a été modifiée et l’affichage des dépenses reflète désormais la façon dont les ministères perçoivent leurs activités.

Dans *Renforcement et modernisation de la gestion du secteur public*, le livret du Budget 2005, on indique que le Secrétariat du Conseil du Trésor consultera les parlementaires au cours des prochains mois afin d’élaborer un plan visant à améliorer la reddition de comptes au Parlement, ce qui affectera le Budget des dépenses ainsi que d’autres rapports. Le ministre a affirmé qu’il espérait que, pendant le prochain exercice, les parlementaires commenteraient la nature de l’information fournie en appui au rôle du Parlement d’approuver les dépenses ainsi que la façon d’accroître l’efficacité du processus. Le Comité espère recevoir un rapport à ce sujet d’ici l’automne prochain.

### C. Crédit 5 du Conseil du Trésor — crédit pour éventualités

Le Conseil du Trésor peut fournir du financement aux ministères et aux organismes en cas de dépenses imprévues. On appelle ces fonds « prélèvement sur le crédit 5 du Conseil du Trésor » ou « du CT ». Il en existe deux types. Le prélèvement permanent est alloué en réponse à des insuffisances liées à la paie, par exemple au titre des indemnités de départ ou des prestations de congé parental, ne pouvant être établies à l’avance. Le prélèvement temporaire permet de couvrir diverses menues dépenses fortuites qui n’ont pas autrement été prévues au Budget principal des dépenses et qui doivent être engagées avant le dépôt du Budget supplémentaire des dépenses.

Les modalités d’utilisation du fonds pour éventualités en vertu du crédit 5 du CT constituent une préoccupation récurrente du Comité. En effet, le 6 juin 2002, celui-ci a déposé un rapport contenant neuf recommandations concernant le fonctionnement et la mise en œuvre du prélèvement sur le crédit 5 du CT à l’échelle des ministères. Au printemps 2003, il a eu, avec des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor, des discussions régulières sur les propositions de changements à apporter à la politique du Conseil du Trésor sur l’utilisation du crédit 5, le libellé du crédit et les lignes directrices à l’intention de ses analystes. Au cours de l’audience sur le *Budget supplémentaire des dépenses 2004-2005 (A)*, le ministre Alcock a affirmé qu’il examinait un certain nombre de changements et qu’il avait l’intention de faire une annonce à cet effet peu après les audiences.

Le Comité a lu avec intérêt l’explication nouvelle et augmentée des crédits du Conseil du Trésor figurant à la page 1-33 du *Budget des dépenses 2005-2006*. Ce nouveau texte explicatif est presque deux fois plus long que celui qui figurait dans les documents budgétaires de l’année dernière et répond peut-être à certaines des préoccupations que le Comité avait formulées dans le passé. Cependant, le texte qui figure à la page 1-67 demeure identique à celui de l’année dernière.

Le 9 mars 2005, le Ministre a présenté au Comité ses propositions de changements relatifs au libellé du crédit et aux lignes directrices régissant le travail des analystes du Conseil du Trésor. Il a affirmé qu’il espérait que, à la suite de consultations avec les parlementaires, le nouveau libellé et les nouvelles lignes directrices seraient prêts en vue de la publication du *Budget supplémentaire des dépenses (A)*, prévu à l’automne. Le Comité a

and expressed its desire, after review of the document, to discuss these changes with the Minister. The Minister indicated that he would be pleased to return to the Committee to hear Senator's views on the matter.

#### D. Policy Reserves

Senators were interested in the number and purpose of policy reserves used by the government to hold money aside for specific purposes of indeterminate value. The Minister acknowledged that there were several reserves created for known eventualities of imprecise value. He referred to the compensation reserve which sets money aside to cover any increased expenses arising from collective bargaining. He described the contingency reserve which stands at \$3 billion. It is the money set aside by the Finance minister as part of his prudence exercise; the intended use of the reserve is to cover unanticipated budgetary deficits. He reminded the Committee that any portion not spent is used to pay down the debt.

Mr. Joyce explained that there were a number of reserves that were contained in the fiscal framework but that the actual amounts set aside are not traditionally revealed because they might disadvantage the government, for instance in contract negotiations or in court cases. He did state that:

"... the policy reserves do not exist in the way they used to when they were explicit policy reserves. There are a number — you can see this in the budget, and I think you can guess which ones they would be — where a decision is made to allocate a certain amount of money for a policy purpose. An example of that last year would have been the security reserve where, because of 9/11, the government set aside in the budget explicitly as planned spending money to deal with security."

Of course there is no program to match it for the moment, because the program was unknown. It was in effect a sort of policy reserve because it was there for use once officials decided what the appropriate response to the security crisis would be. There was no way of knowing at the time of the Budget exactly which department should get which amounts.

Mr Joyce explained that a process exists to guide decision-makers on how to draw down on that reserve once they have decided how that money should be allocated to the various security concerns. There is a Treasury Board process that would include items in the Supplementary Estimate because in the Main Estimates the money is unallocated. The process would be that first, it has to go through the Treasury Board because only the Treasury Board as a cabinet committee can make specific allocations to department budgets. That Treasury Board decision would result in a proposal to Parliament for a vote item in the Supplementary Estimates.

#### E. Fiscal Equalization 2005-2006

Senators wanted to know why the figure in Table 2 on page 1-3 of the *2005-2006 Estimates* differed from the amount given in the documentation accompanying Bill C-24. In the Estimates document the allocation for equalization payments to the provinces in 2005-2006 is \$9.5 billion, or one billion dollars less

bien accueilli cette nouvelle et a exprimé son désir, après examen du document, de discuter de ces modifications avec le Ministre. Ce dernier a indiqué qu'il lui ferait plaisir d'entendre les opinions des sénateurs sur le sujet.

#### D. Réserves d'intervention

Les sénateurs se sont intéressés au nombre de réserves d'intervention dont le gouvernement se sert pour réserver des fonds en vue de fins particulières d'une valeur indéterminée, ainsi qu'à leur objectif. Le Ministre a reconnu qu'il existait plusieurs réserves créées en vue d'éventualités connues de valeur imprécise, comme la réserve de rémunération, qui mettait de côté des fonds afin de couvrir toute charge accrue découlant des négociations collectives. Il a décrit la réserve pour éventualités, établie à trois milliards de dollars. Il s'agit des fonds que le ministre des Finances met en réserve lorsqu'il fait preuve de prudence; cette réserve vise à couvrir les déficits budgétaires imprévus. Le Ministre a rappelé au Comité que toute portion non dépensée de cette réserve servait à effectuer des paiements sur la dette.

M. Joyce a expliqué qu'un certain nombre de réserves étaient comprises dans le cadre fiscal, mais que l'on n'avait pas l'habitude de révéler les montants réels, car cette communication risquait de désavantager le gouvernement, par exemple, pendant la négociation d'un contrat ou dans un cas en instance. Il a affirmé que:

[...] Les réserves d'intervention ne revêtent plus la même forme que lorsqu'elles étaient explicitement des réserves d'intervention. Il en existe un certain nombre, vous pouvez le constater dans ce budget, et je crois que vous êtes en mesure de deviner lesquelles, au cas où il serait nécessaire de décider d'affecter un certain montant pour les besoins d'élaboration de politique. Par exemple, l'année dernière, dans son budget, en raison des événements du 11 septembre 2001, le gouvernement a explicitement réservé des fonds pour la sécurité.

Actuellement, aucun programme ne correspond à cette réserve pour la sécurité, puisqu'il est inconnu. Il s'agissait en fait d'un type de réserve d'intervention, car elle a été créée en vue d'être utilisée lorsque les fonctionnaires auraient établi la réponse appropriée à cette crise en matière de sécurité. Il était impossible de savoir avec exactitude, au moment de l'élaboration du Budget, les montants que recevrait chaque ministère [traduction].

M. Joyce a expliqué qu'il existait un processus visant à guider les décideurs sur la façon d'encaisser un montant de cette réserve lorsqu'ils avaient établi comment affecter les fonds aux diverses préoccupations en matière de sécurité. Il existe un processus du Conseil du Trésor visant à inclure dans le Budget supplémentaire des dépenses les fonds qui ne sont pas affectés dans le Budget principal. Ce processus passe par le Conseil du Trésor, car seul ce dernier est autorisé à effectuer des affectations particulières aux budgets des ministères. La décision du Conseil du Trésor donnerait lieu à une proposition au Parlement en vue d'un élément voté dans le Budget supplémentaire des dépenses.

#### E. Péréquation 2005-2006

Les sénateurs désiraient connaître la raison pour laquelle les chiffres présentés dans le tableau 2, à la page 1-3 du *Budget des dépenses 2005-2006*, différaient du montant indiqué dans les documents accompagnant le projet de loi C-24. Dans les documents budgétaires, l'affectation aux paiements de

than the amount provided for through Bill C-24. Ms. Danagher explained that:

“The budget items are based on the new arrangements that the Department of Finance has negotiated for some of the new equalization payments. They require legislation to be passed. We cannot reflect them in the estimates yet. The number in the Main Estimates is based on the old arrangements. It is a forecast based on the old arrangements. You will see that adjustment coming through the Supplementary Estimates when we provide an update.”

#### **F. Settlement and Immigration Programs**

Some Senators pointed out that on page 16 of the Budget Plan there is an amount of \$398 million over the next five years to enhance settlement and integration programs and improve client services for newcomers to Canada. They wished to know if the Minister could indicate how these funds would be distributed among the provinces. The Minister responded that this money will be subject to some discussion with the minister and the provincial ministers to determine the need. According to Mr. Alcock “The minister has the resources. He will have to come to the conclusions about how they will be allocated and come back to us for approval to do that.”

#### **G. Canadian Firearms Centre**

Senators were interested in the planned spending of the Canadian Firearms Centre. Specifically, they were interested in an explanation on how the \$82.3 million set aside for the Centre in 2005-2006 was achieved and whether other amounts for this purpose existed in other departments or agencies. The Minister assured the Committee that the \$82.3 million is the full amount set aside for this purpose in the Estimates. It results from some tough decisions to reduce the cost to the number that is in the Estimates. Some of the savings came from operational changes, cut backs and growing efficiency arising from experience.

#### **H. Canada Health and Social Transfer**

In 2004, the federal government decided to split the Canada Health and Social Transfer (CHST) into two distinct components — the Canada Health Transfer (CHT) and the Canada Social Transfer (CST). This split was made in response to concern related to the lack of transparency and accountability of federal transfers for health care. Some Senators wanted to know whether the federal government planned to do the same for the CHT, which includes post-secondary education, social assistance and early childhood development transfers. Minister Alcock indicated that the matter is currently under discussion in the government.

#### **I. Consolidated Specified Purpose Accounts**

Some Senators noticed that according to page 30 of the *2004-2005 Supplementary Estimates (B)*, the Consolidated Specified Purpose Accounts at the end of the 2004-2005 fiscal year stood at \$15.9 billion. At an earlier meeting, Senators were told that changes in this account were primarily due to Employment Insurance transactions. Some Senators then noticed that on page 1-4 of the *2005-2006 Estimates* the

péréquation aux provinces en 2005-2006 s'établissait à 9,5 milliards de dollars, soit un milliard de moins que ce qui apparaissait dans le projet de loi C-24. M<sup>me</sup> Danagher a expliqué que:

Les postes budgétaires se fondent sur les nouvelles ententes que le ministère des Finances a négociées relativement à certains des nouveaux paiements de péréquation, et la loi n'a pas encore été adoptée. Il nous est impossible pour le moment de les faire refléter dans le Budget. Le montant présenté dans le Budget principal des dépenses se fonde sur les anciennes ententes; il s'agit d'une prévision reposant sur ces dernières. Des ajustements seront apportés dans le Budget supplémentaire des dépenses lorsque nous fournirons une mise à jour [traduction].

#### **F. Programmes d'établissement et d'immigration**

Certains sénateurs ont mentionné que le Plan budgétaire, à la page 17, prévoyait un montant de 398 millions de dollars sur cinq ans pour améliorer les programmes d'établissement et d'intégration des immigrants, de même que les services à la clientèle. Ils désiraient que le Ministre indique la façon de distribuer ces fonds entre les provinces. Celui-ci a répondu qu'ils feraient l'objet d'une discussion avec les ministres fédéral et provinciaux afin d'établir les besoins. Selon M. Alcock, le ministre possède les ressources et il devra décider de la façon de les affecter ainsi qu'obtenir l'approbation du Comité.

#### **G. Centre des armes à feu Canada**

Les sénateurs se sont intéressés aux dépenses prévues du Centre des armes à feu Canada; ils désiraient qu'on leur explique la façon dont on a atteint les 82,3 millions de dollars mis en réserve pour le Centre en 2005-2006, et si d'autres montants existaient à cette fin dans d'autres ministères ou organismes. Le Ministre a assuré au Comité que ce montant avait été entièrement réservé à cette fin dans le Budget des dépenses. Il provient de certaines décisions difficiles visant la réduction des coûts, pour les fixer au montant présenté dans le Budget des dépenses. Certaines économies sont le résultat de changements fonctionnels, de compressions et de l'efficacité croissante issue de l'expérience.

#### **H. Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux**

En 2004, le gouvernement fédéral a décidé de diviser en deux le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS): le Transfert canadien en matière de santé (TCS) et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux (TCPS). Cette séparation a été effectuée afin de répondre à la préoccupation liée au manque de transparence et de responsabilisation dans les transferts fédéraux en santé. Certains sénateurs souhaitaient savoir si le gouvernement fédéral prévoyait faire de même avec le TCS, qui regroupe les transferts en éducation post-secondaire, en aide sociale et en développement de la petite enfance. M. Alcock a indiqué que des discussions étaient en cours au sein du gouvernement.

#### **I. Comptes à fins déterminées consolidés**

Certains sénateurs ont remarqué que, selon le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2004-2005*, à la page 30, les comptes à fins déterminées consolidés s'établissaient à 15,9 milliards de dollars à la fin de l'exercice 2004-2005. Pendant une réunion précédente, on avait mentionné aux sénateurs que les modifications de ces comptes étaient principalement imputables aux activités de l'assurance-emploi.

Employment Insurance account at the end of 2004-2005 stood at only \$15.5 billion. Mr. Joyce explained that the discrepancy arises because the Consolidated Special Purpose Accounts in the *2004-2005 Supplementary Estimates (B)* is an aggregate of many other different numbers whereas the estimate for the Employment Insurance transfers to persons in the *2005-2006 Estimates* only covers EI transactions.

#### **J. Via Rail Canada Inc. Subsidies**

The *2005-2006 Estimates* report a decrease of \$22 million in VIA Rail spending. The Minister explained that the decrease is related to the completion of the company's \$401 million capital investment program in 2004-2005. Some Senators wondered if the amount included any operating subsidy. Mr. Joyce confirmed that capital and operating subsidies to Via Rail are combined and reported in the Estimates as one figure. As some Senators noted, the implication may be that the Company will lose \$22 million in operating subsidies which might precipitate route closures.

#### **K. Office of the Auditor General of Canada**

Some Senators observed that the Office of the Auditor General of Canada is seeking \$71.8 million in new appropriation for the 2005-2006 fiscal period. This represents a decrease of 1.3% or \$1 million over 2004-2005. Mr. Alcock explained that the reduction in planned spending of \$995,000 is the result of a technical adjustment in the formula used to calculate the employee benefit plan contributions. This type of reduction has no impact on operations.

#### **L. Officers of Parliament**

The Minister was informed that in recent months, the Senate National Finance Committee has examined in some detail the spending plans of several Officers of Parliament. Some Senators expressed concern that the budgets of the Officers of Parliament may be inadequate for them to carry out their mandate as set by Parliament and that the current method used to determine these budgets may need to be reviewed.

Minister Alcock acknowledged that this is an issue that he also has had some interest in resolving. He reminded the Committee that he once chaired the House of Commons Standing Committee on Government Operations and Estimates, which put down a recommendation that the House of Commons undertake a study of this matter in order to come up with a new mechanism of budget setting that dealt with some of the obvious conflicts. He admitted that Treasury Board Officials have been working with the Office of the Auditor General to examine a range of options.

The Minister indicated that as a result of these discussions, the Treasury Board has made a decision to proceed with a solution. The government is going to use this year to test out a couple of processes. He suggested that the Committee may wish to discuss the matter with the officials involved. Both the Speaker of the House of Commons and the Speaker of the Senate have been approached and he suggested that the chairs of several Parliamentary Committees, including Senate National Finance, should be brought into the discussion.

Certains sénateurs ont alors noté que, selon le *Budget des dépenses 2005-2006*, page 1-4, le compte de l'assurance-emploi ne s'établissait qu'à 15,5 milliards à la fin de 2004-2005. M. Joyce a expliqué que cet écart découlait du fait que les comptes à fins déterminées consolidés du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2004-2005* constituaient un ensemble de différents chiffres, alors que les estimations des transferts d'assurance-emploi du *Budget des dépenses 2005-2006* ne couvraient que les activités de l'assurance-emploi.

#### **J. Subventions à VIA Rail Canada Inc.**

On rapporte, dans le *Budget des dépenses 2005-2006*, une baisse de 22 millions de dollars des dépenses de VIA Rail. Le Ministre a expliqué que cette diminution était liée à la fin du programme d'immobilisations de 401 millions de dollars de la société. Certains sénateurs se demandaient si ce montant incluait une subvention de fonctionnement. M. Joyce a confirmé que les subventions de capital et de fonctionnement de VIA Rail étaient combinées et qu'un seul chiffre apparaissait dans le Budget des dépenses. Certains sénateurs ont fait remarquer qu'il n'était pas exclu que la société perde 22 millions en subventions de fonctionnement, ce qui risquerait de précipiter la fermeture de routes.

#### **K. Bureau du vérificateur général du Canada**

Certains sénateurs ont observé que le Bureau du vérificateur général du Canada demandait 71,8 millions de dollars en nouveaux crédits pour l'exercice 2005-2006, une baisse de 1,3 p. 100 ou de 1 million par rapport à 2004-2005. M. Alcock a expliqué que cette réduction des dépenses prévues de 995 000 \$ était attribuable à un ajustement technique de la formule utilisée pour calculer les contributions au régime de prestations aux employés et qu'elle n'avait aucune répercussion sur les activités.

#### **L. Hauts fonctionnaires du Parlement**

On a avisé le Ministre qu'au cours des derniers mois le Comité des finances nationales du Sénat avait examiné les plans de dépenses de plusieurs hauts fonctionnaires du Parlement. Certains sénateurs ont mentionné qu'ils craignaient que les budgets de ces hauts fonctionnaires ne leur permettent pas de remplir leurs fonctions telles qu'elles sont établies par le Parlement et que la méthode actuelle utilisée pour établir ces budgets devrait peut-être être examinée.

Le ministre Alcock a reconnu qu'il était également intéressé à résoudre cette question. Il a rappelé au Comité qu'il avait déjà été président du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes, qui a recommandé que cette dernière entreprenne une étude sur le sujet afin de proposer un nouveau mécanisme d'établissement du budget qui traiterait certains des conflits manifestes. Il a admis que les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor examinaient actuellement une variété d'options en collaboration avec le Bureau du vérificateur général.

Le Ministre a indiqué qu'à la suite de ces discussions le Conseil du Trésor avait décidé de mettre en œuvre une solution. Le gouvernement testera cette année quelques processus. Il a suggéré que le Comité en discute avec les hauts fonctionnaires concernés. Les présidents de la Chambre des communes et du Sénat ont été abordés, et le Ministre a suggéré que les présidents de plusieurs comités parlementaires, y compris le Comité des finances nationales du Sénat, participent à la discussion.

Minister Alcock indicated that one possible approach to the problem would attempt to standardize the process of budget determination. The argument that has begun to be developed is that a standard piece of legislation will be required to define the accountability relationships for all parliamentary officers. Then the Officers will be able to carry out their roles under the existing legislation independently of the new legislation. This is the first step in trying to bring the House and the Senate into the oversight of these parliamentary offices.

#### **M. New Horizons for Seniors**

Some Senators were concerned with the functioning of the New Horizons for Seniors Program (NHSP) at the Department of Human Resources Development (Social Development). This program is slated to receive \$7.8 million in fiscal 2005-2006. NHSP supports the Government of Canada's overarching social goals to enhance the quality of life and promote the full participation of individuals in all aspects of Canadian society. Eligible recipients include: voluntary, social economy and non-profit sector organizations; community based coalitions, networks and ad hoc committees; municipal governments; band/tribal councils and other aboriginal organizations. The program, which involves provincial participation in funding and delivery, has some Senators concerned that some provinces may not be following the agreed guidelines. The Minister was not aware of any problems in the implementation of the program and suggested that these concerns be raised with the minister responsible for the program.

#### **N. Treasury Board Secretariat**

Some Senators noted that the Treasury Board Secretariat is seeking a net increase of \$82 million. A component of this increase (\$38 million) is made up of what is described as "incremental funding requirements." Mr. Alcock provided two explanations: First, a lot of the funding at Treasury Board was in project-related funding that year over year was funded on a temporary and lapsing basis. A decision was made to solidify that in the ongoing funding of the Treasury Board for the Office of the Chief Information Officer's Branch. Second, there is a need to provide the funding support required by the Comptroller General's office given its new responsibilities in general and for the internal audit in particular.

#### **O. Standard Object of Expenditure — Information**

One of the standard objects of expenditure listed in the table on page 1-56 is called "Information" and the total for all departments and agencies set aside for the coming fiscal year is \$281,532,000. On page 1-34, the Estimates document explains that this standard object of expenditure is made up of three main categories of expenditures, namely, 1) advertising services, 2) publishing, printing and exposition services, and 3) public relations and public affairs services. Some Senators wanted to see a breakdown of the \$281 million as among those three main categories of expenditures and, if available, the share of these expenses allocated to each department and agency.

Mr. Joyce replied that the standard objects for the upcoming fiscal year in the Main Estimates are estimates that departments provide against those standard objects. He was not sure to what extent the breakdown of their total estimates between those

M. Alcock a indiqué qu'une des méthodes possibles pour traiter le problème visait la normalisation du processus d'établissement du budget. Il sera nécessaire de mettre en place une mesure législative type afin de définir les rapports de responsabilisation de tous les hauts fonctionnaires du Parlement, qui seraient alors en mesure de remplir leur rôle en vertu d'une loi existante, indépendamment de la nouvelle loi. Cette mesure constitue la première étape visant à amener la Chambre et le Sénat sous la surveillance de ces hauts fonctionnaires.

#### **M. Nouveaux Horizons pour les aînés**

Certains sénateurs se préoccupaient du fonctionnement du programme Nouveaux Horizons pour les aînés (PNHA) de Développement des ressources humaines Canada (développement social). Il est prévu que ce programme recevra 7,8 millions de dollars pendant l'exercice 2005-2006. Le PNHA appuie les buts sociaux généraux du gouvernement du Canada en vue d'améliorer la qualité de vie et de promouvoir la pleine participation des personnes à tous les aspects de la société canadienne. La catégorie des bénéficiaires admissibles comprend: les organismes du secteur bénévole, de l'économie sociale et à but non lucratif, les coalitions communautaires, les réseaux, les comités spéciaux, les administrations municipales, les conseils tribaux et les conseils de bande ainsi que d'autres organisations autochtones. Les provinces participent au financement et à la prestation de ce programme, et des sénateurs craignaient que certaines ne suivent pas les lignes directrices établies. Le Ministre n'était pas au courant des difficultés de mise en œuvre de ce programme et a suggéré aux sénateurs de présenter leurs préoccupations au ministre responsable.

#### **N. Secrétariat du Conseil du Trésor**

Certains sénateurs ont noté que le Secrétariat du Conseil du Trésor demandait une augmentation nette de 82 millions de dollars. Une partie de cet accroissement (38 millions) est constituée de ce que l'on appelle « une hausse du financement par reconduction ». M. Alcock a fourni deux explications. D'abord, une grande partie du financement du Conseil du Trésor était lié à des projets, financés temporairement année après année par des fonds non reportables. On a pris une décision visant à solidifier le financement permanent du Bureau de la Direction du dirigeant principal de l'information du Conseil du Trésor. Ensuite, il est nécessaire de fournir le soutien financier nécessaire au Bureau du contrôleur général, en raison de ses nouvelles responsabilités en général et de vérification interne en particulier.

#### **O. Article courant de dépense — Information**

L'un des articles courants de dépense du tableau de la page 1-58 s'appelle « Information »; le montant qui y est réservé pour tous les ministères et les organismes pour le prochain exercice s'élève à 281 532 000 \$. À la page 1-36 du document budgétaire, on explique que cet article courant comprend trois catégories principales de dépenses: 1) service de promotion; 2) services d'édition, d'imprimerie et d'exposition; et 3) services des relations publiques et des affaires publiques. Certains sénateurs désiraient savoir de quelle façon cette somme était divisée entre ces trois catégories principales et, si possible, entre les ministères et les organismes.

M. Joyce a répondu que les articles courants pour le prochain exercice apparaissant dans le Budget principal des dépenses étaient des estimations des ministères. Il ne savait pas avec certitude jusqu'à quel point la division des estimations totales

standard jobs is available for each department. He did offer to provide the Committee with a detailed breakdown in terms of the previous fiscal year once the public accounts come out. He also suggested that he may be able to provide a historical trend on spending for these purposes.

Mr. Joyce also reminded the Committee that departmental advertising funds have been centralized. The funds are now located in one of the reserves maintained by the government. This advertising reserve “is not a policy reserve but rather a reserve in the fiscal framework for advertising. The process is such that departments have to go to Privy Council Office to make their claims as to what they want to spend the advertising funds on. An assessment is done by the Privy Council Office, followed by a cabinet decision on the distribution of those funds.”

According to Minister Alcock:

“... the process was put in place following the concerns raised about the Sponsorship program. You will recall that Communications Canada, (which) managed much of that, was disbanded. There was a desire to exercise greater oversight of the expenditure of those funds and to reduce the overall amount of money being spent. I believe there was a cut of about \$15 million.”

#### **P. Softwood Lumber**

Some Senators were concerned about the elimination of the Industry Canada contributions under the Softwood Industry and Community Economic Adjustment Initiative. Last year, this contribution totaled \$72 million. Minister Alcock explained that the program was put in place for a specific purpose, and that the program was due to sunset in the previous fiscal year. At that time it was extended for one additional year. He reminded the Committee that this program is “not the solution to the softwood lumber issue, because there are many other things happening in that realm.” It is “an attempt to deal with some of the immediate effects of shutdowns in certain sectors in the industry. I believe it was thought that they accomplished everything possible through that program and they are now moving on to other strategies.”

#### **Q. The Budget and the Estimates**

The Senate Committee on National Finance looks into ways of increasing the accountability and transparency in the way that government finances are presented to all Canadians. Some Senators expressed a desire to further the Committee’s work on revising the Estimates process so that, as the Minister stated in his opening remarks, “Parliament can more easily oversee government spending.” One area that raises concerns with some Senators is the problem of the delay in reporting expenditure plans in the Main Estimates because of privacy issues surrounding the preparation of the Budget. Some senators believe that the Supplementary Estimates are far larger than they need to be and they invited the Minister to consider returning to discuss this and related issues concerning transparency and accountability in determining government expenditure plans.

The Minister agreed that it would be interesting to engage the Committee in that conversation. He also agreed the question of the timing of the Budget and the timing of the Estimates is something that should probably be addressed because it does

entre les emplois types était accessible pour chaque ministère. Il a offert de fournir au Comité une ventilation détaillée de l’exercice précédent à la parution des comptes publics. Il a en outre proposé de fournir une tendance historique de ces dépenses.

M. Joyce a également rappelé au Comité que les fonds de promotion ministériels étaient désormais centralisés et se trouvaient dans une des réserves du gouvernement. Cette réserve de promotion « ne constitue pas une réserve d’intervention, mais plutôt une réserve du cadre fiscal en vue de la promotion. Les ministères sont donc tenus de se présenter au Bureau du conseil privé afin de se prévaloir de la somme qu’ils souhaitent dépenser. Le Bureau du conseil privé évalue la demande, et le cabinet décide de la distribution de ces fonds [traduction] ».

Le Ministre Alcock a ajouté:

[...] le processus a été mis en place pour répondre à des préoccupations soulevées par le programme de des commandites. Vous vous souvenez que Communications Canada, [qui] en a géré une grande partie, a été dissout. On souhaitait surveiller de façon plus étroite les dépenses de ces fonds et réduire le montant global dépensé. Je crois qu’il y a eu des compressions d’environ 15 millions [traduction].

#### **P. Bois d’œuvre**

Certains sénateurs se préoccupaient de l’élimination des contributions d’Industrie Canada en vertu de l’Initiative d’adaptation économique de l’industrie et des collectivités touchées par le différend sur le bois d’œuvre. Pendant l’exercice précédent, cette contribution a totalisé 72 millions de dollars. Le ministre Alcock a expliqué que le programme avait été mis en place en vue d’un objectif précis, et qu’il était prévu qu’on l’élimine graduellement pendant l’exercice précédent. On l’a alors prorogé d’une année. Il a rappelé au Comité que ce programme ne constituait pas la solution au problème du bois d’œuvre, car de nombreux autres éléments étaient en jeu dans ce domaine. « Il s’agissait de régler certains effets immédiats dans des secteurs de l’industrie. Je crois que l’on a pensé avoir accompli tout ce qui était possible par ce programme et que l’on a trouvé d’autres stratégies [traduction] ».

#### **Q. Budget et Budget des dépenses**

Le Comité des finances nationales du Sénat examine des façons d’accroître la reddition de comptes et la transparence dans la présentation des finances gouvernementales aux Canadiens. Certains sénateurs ont exprimé le désir d’approfondir le travail du Comité concernant l’étude du processus de Budget des dépenses afin de faciliter la surveillance des dépenses gouvernementales du Parlement, comme le Ministre l’a mentionné dans son allocution d’inauguration. Des sénateurs ont indiqué qu’ils se préoccupaient des délais de rapport des plans de dépenses dans le Budget principal des dépenses attribuables aux questions de confidentialité entourant la préparation du Budget. Selon certains sénateurs, le Budget supplémentaire des dépenses est beaucoup plus large que ce qui est nécessaire. Ils ont invité le Ministre à reprendre les discussions à ce sujet et sur les questions connexes concernant la transparence et la reddition de comptes dans l’établissement des plans de dépenses du gouvernement.

Le Ministre a reconnu qu’il serait intéressant que le Comité participe à cette conversation. Il a également convenu que la question du calendrier du Budget et de celui du Budget des dépenses devrait probablement être traitée, car elle nuisait



create a problem in the examination of government spending plans. The Minister stated that he is working with Parliamentary secretaries and committee chairs to bring about changes in the process. He believes that “It is just the rigidity of the structures we have now, which is part of what we have to change. In the meantime, we have to live within that structure.”

#### CONCLUDING COMMENTS

These and other matters were discussed during the Committee’s examination of the *2005-2006 Main Estimates*. In the coming months the Committee intends to return to some of these topics and other items in the current Estimates in order to more fully examine the government’s spending plans for the 2005-2006 fiscal year and to report on this work at a future date.

The Standing Senate Committee of National Finance respectfully submits its Interim Report on the *2005-2006 Estimates*.

effectivement à l’examen des dépenses gouvernementales. Le Ministre a affirmé qu’il travaillait en collaboration avec les secrétaires parlementaires et les présidents de comités afin de modifier ce processus. Il estimait que la rigidité des structures actuelles constituait l’un des éléments à modifier, mais qu’entre-temps ils étaient tenus de travailler à l’intérieur de celles-ci.

#### CONCLUSION

Ces questions ont entre autres été abordées au cours de l’examen du Comité du *Budget principal des dépenses 2005-2006*. Dans les prochains mois, le Comité tentera de se pencher de nouveau sur certains de ces sujets et sur d’autres éléments du Budget des dépenses courant afin d’examiner en profondeur les plans de dépenses du gouvernement pour l’exercice 2005-2006 et de faire rapport de ce travail postérieurement.

Le Comité permanent des finances nationales du Sénat soumet respectueusement son Rapport intérimaire sur le *Budget des dépenses 2005-2006*.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5